

SciCan

# HYDRIM<sup>®</sup> C61W G4

INSTRUMENT WASHER

- Operator's Manual
- Manuel de l'utilisateur
- Manual de usuario ([www.scican.com](http://www.scican.com))



# Contents

|                                                      |          |                                                          |           |
|------------------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Introduction .....</b>                         | <b>3</b> | <b>4. Using your HYDR/M .....</b>                        | <b>19</b> |
| <b>2. Important Information .....</b>                | <b>4</b> | Instrument reprocessing recommendations                  |           |
| Disclaimer                                           |          | Cycle description charts                                 |           |
| Unit overview                                        |          | Baskets and accessories                                  |           |
| Touchscreen overview                                 |          | Hints and tips for best cleaning results                 |           |
| Set-up menu overview                                 |          | Recommended load configurations                          |           |
| <b>3. Setting up your HYDR/M .....</b>               | <b>8</b> | Running a cycle                                          |           |
| Installation                                         |          | Interrupting / aborting a cycle                          |           |
| Handling and installing HIP™ Ultra cleaning solution |          | Additional user and setup menu functions                 |           |
| Water quality                                        |          | Opening the door in case of power failure                |           |
| Testing water quality                                |          | <b>5. Storing and Retrieving Cycle Information .....</b> | <b>28</b> |
| Disposing of packaging and decommissioned units      |          | Retrieving cycle information using the touchscreen       |           |
| Setting language                                     |          | Retrieving cycle information using the USB data back up  |           |
| Setting country                                      |          | <b>6. Care and Maintenance.....</b>                      | <b>30</b> |
| Setting time                                         |          | Replacing the HIP™ Ultra cleaning solution               |           |
| Setting date                                         |          | Refilling the water softening salt reservoir             |           |
| Assigning unit identifier number                     |          | Changing the air filter                                  |           |
| Resetting drying counter                             |          | Filter and wash arm maintenance                          |           |
| Adjusting screensaver delay                          |          | Cleaning the unit                                        |           |
| Adjusting temperature delay                          |          | Preparing the unit for shipping                          |           |
| Turning the button sound ON or OFF                   |          | Annual maintenance                                       |           |
| Adjusting button beep volume                         |          | Unit testing and validation                              |           |
| Adjusting salt regeneration                          |          | <b>7. Troubleshooting .....</b>                          | <b>36</b> |
| Adjusting screen contrast                            |          | Troubleshooting general problems                         |           |
| Changing touchscreen display themes                  |          | Troubleshooting error messages                           |           |
| Creating a user name                                 |          | <b>8. Warranty .....</b>                                 | <b>40</b> |
| Creating a user PIN                                  |          | <b>9. Specifications .....</b>                           | <b>41</b> |
| Setting up process enforced usage                    |          |                                                          |           |
| Connecting to a network                              |          |                                                          |           |
| Connecting to a wireless network                     |          |                                                          |           |

HYDR/M and STAT/M are registered trademarks of SciCan Ltd. BRAVO, HIP™, and Sys™ are trademarks of SciCan Ltd. All other trademarks referred to in this manual are the property of their respective owners.

## For all service and repair inquiries:

In Canada 1-800-870-7777  
United States: 1-800-572-1211  
Germany: +49 (0)7561 98343 - 0  
International: (416) 446-4500  
Email: techservice.ca@scican.com

Manufactured by:

### SciCan

1440 Don Mills Road,  
Toronto ON M3B 3P9  
CANADA

Phone: (416) 445-1600  
Fax: (416) 445-2727  
Toll free: 1-800-667-7733

## SciCan GmbH

Wangener Strasse 78  
88299 Leutkirch GERMANY  
Tel.: +49 (0)7561 98343 - 0  
Fax: +49 (0)7561 98343 - 699

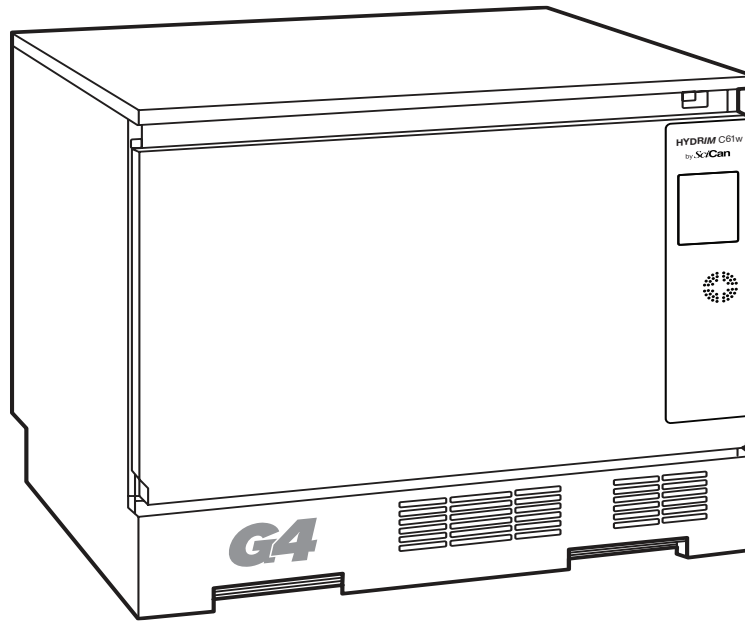
## US

701 Technology Drive  
Canonsburg, PA 15317 USA  
Phone: +1 724 820 1600  
Fax: +1 724 820 1479  
Toll free: 1-800-572-1211

## SciCan Medtech

Alpenstrasse 16  
CH-6300 ZUG SWITZERLAND  
Phone: +41 (0) 41 727 7027  
Fax: +41 (0) 41 727 7029

# 1 Introduction



Thank you for selecting the HYDRIM C61w G4 instrument washer. The HYDRIM complements the STATIM® and BRAVO™ autoclaves by quickly and hygienically preparing soiled instruments for sterilization. To ensure years of safe, trouble-free service, carefully review this Operator's Manual before operating the unit. The HYDRIM C61w G4 is suitable only for the applications listed in this manual. Using the HYDRIM for other purposes may be dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for damage caused by improper use.



Operational, maintenance and replacement instructions must be followed for the product to perform as designed. All trademarks referred to in this manual are the property of their respective owners. Contents of this manual are subject to change without notice to reflect changes and improvements to the HYDRIM product.



The HYDRIM should only be installed and serviced by a qualified contractor as the HYDRIM C61w G4 is an Installation Category II device. Before connecting the unit, the installer should check that the voltage and frequency of the electrical supply correspond with the details in the installation instructions. The unit must only be plugged into a grounded outlet. Please note that this unit is completely isolated from the electrical supply only when it is unplugged or the circuit breaker is turned OFF. This must be done before any repair work is carried out.



The HYDRIM C61w G4 uses HIP™ Ultra cleaning solution exclusively. The unit will not perform as described if detergents or cleaning products not approved by SciCan are used. Other detergents or cleaning products may damage the unit, the instruments, cause excessive foaming, and void the warranty. Do not use solvents in this unit. Do not allow unauthorized personnel access to this unit or its controls.

## 2 Important Information

### 2.1 Disclaimer

Do not permit any person other than authorized personnel to supply parts for service or maintenance for your HYDR/M. SciCan is not liable for incidental, special or consequential damages caused by any maintenance or services performed on the HYDR/M by unauthorized personnel, or for the use of equipment or parts manufactured by a third party, including lost profits, any commercial loss, economic loss, or loss arising from personal injury.



Never remove any unit panels and never insert objects through holes or openings in the cabinetry. Doing so may damage the unit and/or pose a hazard to the operator.



If the unit is used in a manner other than that specified, the protection provided by the equipment may be impaired.



Cleaning solutions may irritate. Avoid contact with eyes and mouth.



Never sit, stand or lean on the open door. The unit may tip forward causing injury.



Always turn the unit OFF before adding softener salt, adding solutions or performing routine maintenance to the unit.



The owner shall not allow any personnel other than the trained and authorized personnel to operate the unit.

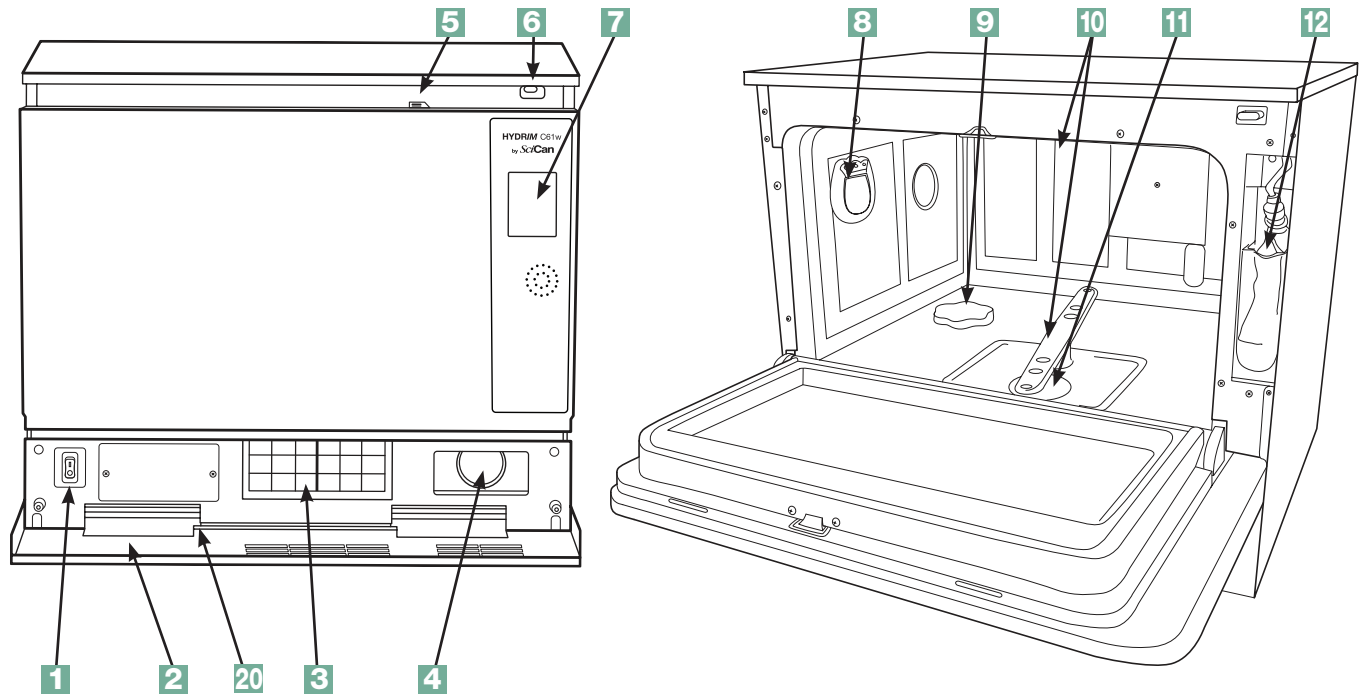


SciCan recommends leaving the unit turned ON at all times, in particular over times when no staff is in the office when no water shut-off mechanism is installed. Leaving the unit turned ON will activate the drain pump if water is leaking into the chamber as a result of any faulty circumstance.



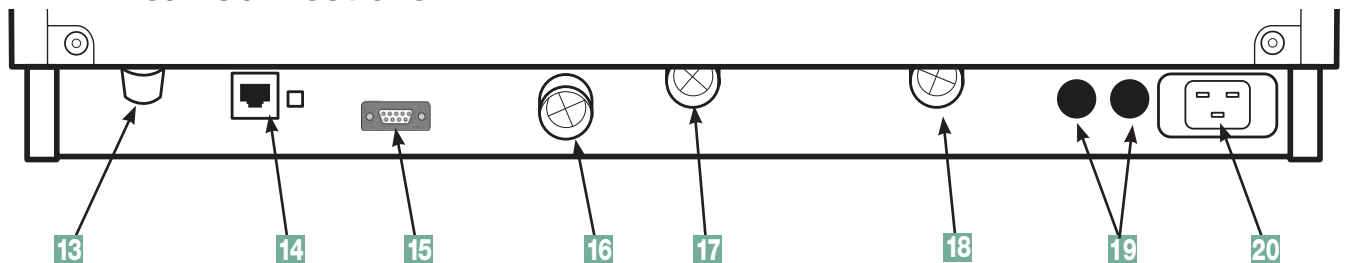
## 2 Important Information

### 2.2 HYDRIM Unit overview



- |                          |                                        |                                         |
|--------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>1</b> Power switch    | <b>8</b> Dryer outlet                  | <b>14</b> Ethernet port                 |
| <b>2</b> Kickplate       | <b>9</b> Water softener                | <b>15</b> RS232 port                    |
| <b>3</b> HEPA filter     | <b>10</b> Wash arms (top not shown)    | <b>16</b> Cold water inlet              |
| <b>4</b> Dryer exhaust   | <b>11</b> Coarse filter                | <b>17</b> Hot water inlet               |
| <b>5</b> Door latch      | <b>12</b> Cleaning solution and drawer | <b>18</b> R/O water inlet               |
| <b>6</b> USB port        | <b>13</b> Drain outlet                 | <b>19</b> Fuses                         |
| <b>7</b> LCD touchscreen |                                        | <b>20</b> Power cable port              |
|                          |                                        | <b>21</b> Drain tube (behind kickplate) |

### Rear Connections



The following symbols appear in the margins of this book.



A potential hazard to the operator.



A situation that may lead to a mechanical failure.



Important information

The following symbols appear on the unit:



Caution: Hot Surface and/or Hot Steam



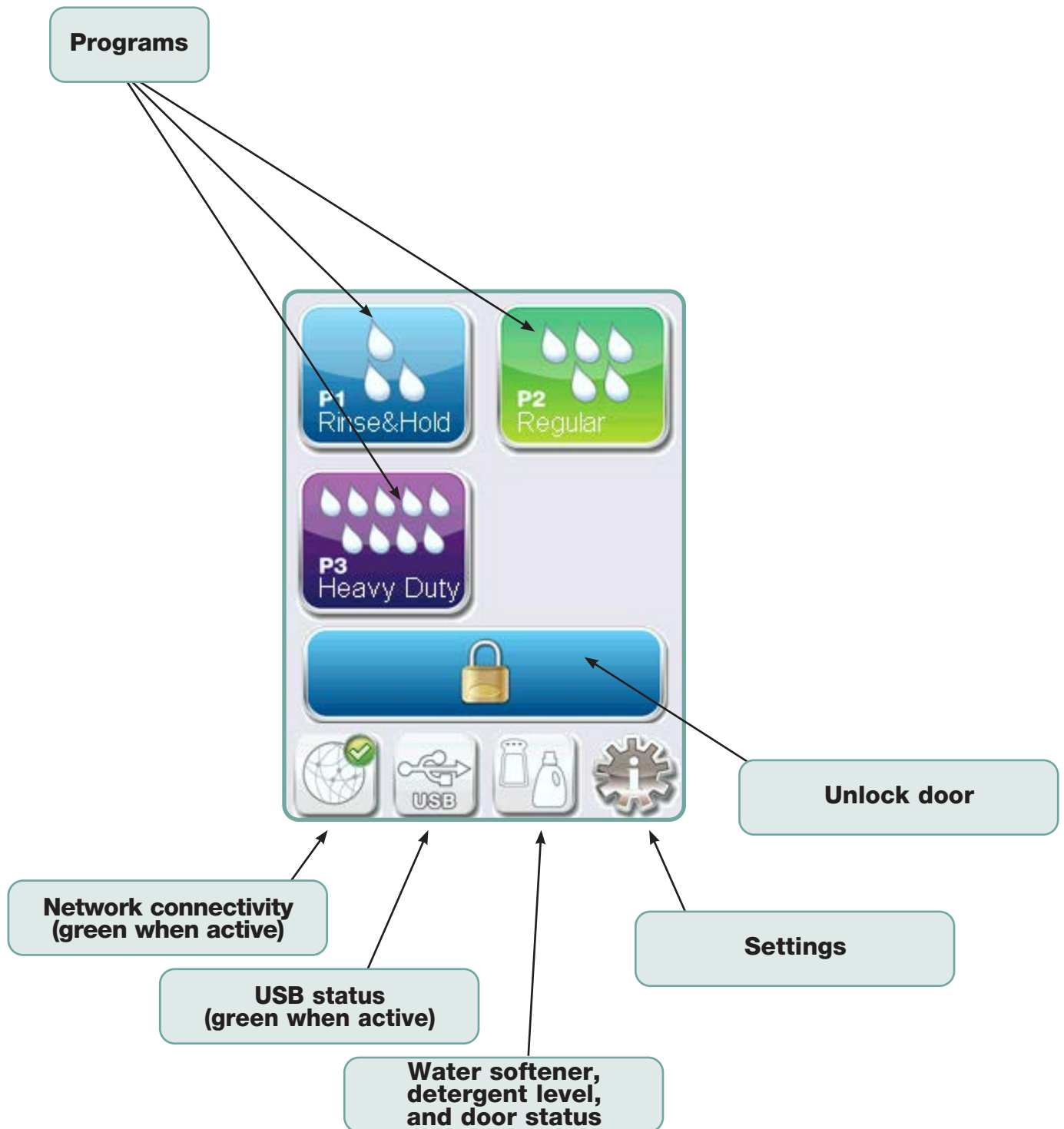
Caution: Risk of electrical shock. Disconnect supply before servicing.



Caution: Refer to manual for details.

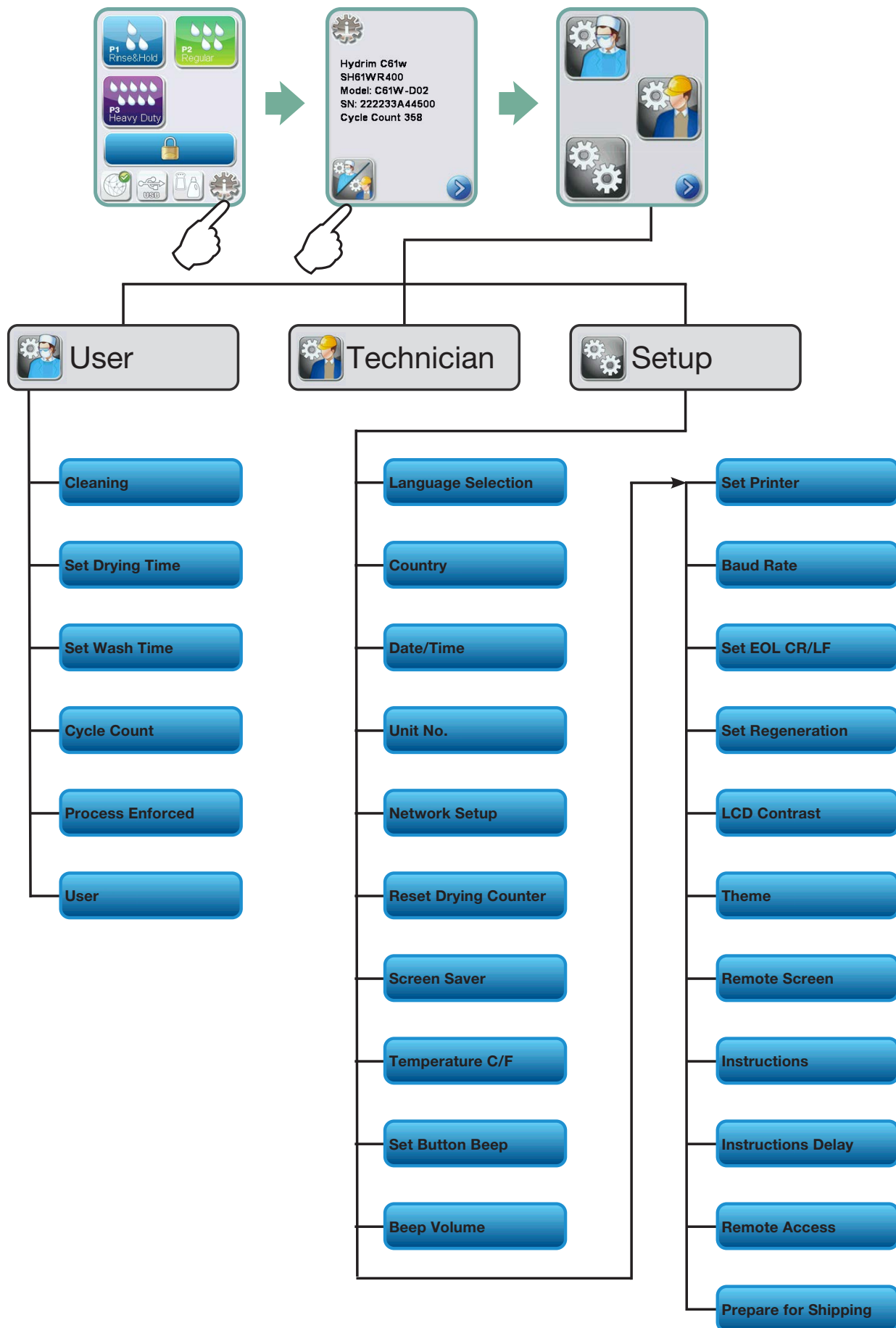
## 2 Important Information

### 2.3 Touchscreen overview



## 2 Important Information

### 2.4 Set up menu overview



## 3. Setting up your HYDR/M

### IMPORTANT INFORMATION

- To open the wash chamber door if the door is locked and the unit is not functional, release the lever located on the top edge of the door and pull the door open. (For more detail, see section 4.9 Opening the door in case of a power failure.)
- Ensure that HIP™ Ultra cleaning solution (instrument wash chemical) is available. All other supplies are included with your unit.
- The HYDR/M C61w G4 is heavy (44 kg). Exercise caution when moving it.
- The HYDR/M C61w G4 must be properly grounded.
- The HYDR/M C61w G4 is equipped with an air gap / anti-suction device to prevent backflow of dirty water into the water supply. No other air gap device is necessary.

### 3.1 Installation

Installation should only be undertaken by a SciCan approved technician. The use of an unapproved installer may invalidate the warranty. A separate pre-installation checklist should have been supplied by your dealer. Please review this prior to approving installation.

If the HYDR/M C61w G4 is installed in a sterilization center, the manufacturer of the sterilization center should allow enough space at the top, back and both sides of the unit to facilitate installation, leveling, and service access to the unit.



Do not move the HYDR/M C61w G4 into place by maneuvering the open wash chamber door. This may cause the door to become misaligned and can cause leakage.

During installation, all consumables should have been added to the machine as appropriate. It is important to check that this has been undertaken before starting the machine.

### 3.2 Handling and installing the HIP™ Ultra cleaning solution

The HIP™ Ultra cleaning solution is used in dilute form as a detergent for the cleaning of surgical instruments in the HYDR/M range of washers and washer disinfectors. It is a colourless and almost odourless liquid which is completely soluble in water.

The pH range is between 9.3 – 9.8 and the solution is therefore mildly alkaline. It is therefore advised that certain precautionary measures are observed when handling during the loading of the solution into the machine, and when removing and disposing of the empty bag.

### 3. Setting up your HYDRIM

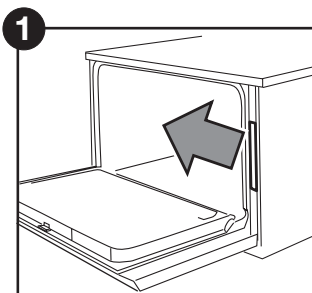


Recommended precautionary measures with regard to safe handling of HIP™ Ultra cleaning solution.

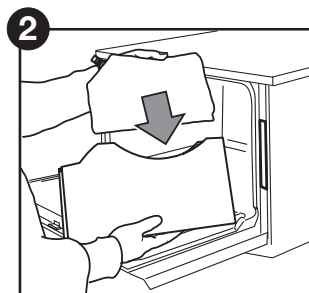
- Always wear undamaged gloves made of natural or butyl rubber, nitrile, or neoprene (Surgical gloves are ideal).
- Always wear eye protection.
- Protect exposed skin on arms.
- If solution is spilled on clothing, remove the item of clothing and wash affected skin with plenty of water, in accordance with the Material Safety Data Sheet requirements.
- Use good industrial hygiene practices in handling this material. When handling, do not eat or drink.
- After handling the product, remove and dispose of gloves and wash hands prior to removing eye protection.
- Do not use the personal protective equipment you use for clinical activities to handle HIP™ products.
- Always ensure that personal protective equipment, if contaminated with HIP™ Ultra cleaning solution, is cleaned, or disposed of as appropriate.

For comprehensive data on HIP™ Ultra cleaning solution, please visit [SciCan.com](http://SciCan.com) to view or download a PDF of the Material Safety Data Sheet.

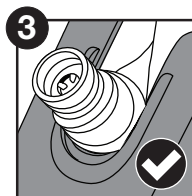
To install the HIP™ Ultra cleaning solution bag, follow these steps:



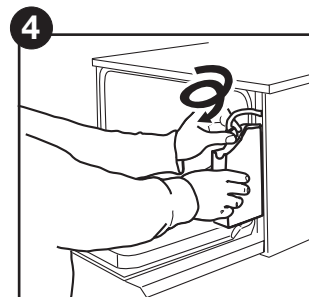
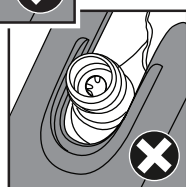
1 Turn the power OFF, open the door and pull out the chemical drawer.



2 Place a new bag in the chemical drawer.



3 Ensure the nozzle is in the correct position.



4 Connect the new bag, close the door and power the unit ON.

## 3. Setting up your HYDR/M

### 3.3 Water quality

The quality of the water being used in the HYDR/M to clean the instruments is very critical to achieving satisfactory cleaning results and to protecting the instruments and the internal parts of the unit from deterioration.

Drinking water typically contains many dissolved solids. The amount of dissolved solids greatly depends on the local natural geological conditions and they can cause stains, spots and corrosion on instruments and on the internal parts of the HYDR/M. Among others, Iron, Manganese, Chloride, and Calcium Carbonate ( $\text{CaCO}_3$ ) are the dominant dissolved solids that affect the cleaning results when using a washer.

Iron and Manganese can cause orange and brown or black stains on the instruments and on the internal parts of the HYDR/M. Chloride is usually responsible for causing stains, spotting, pitting and scaling. If the instruments or the inner parts of the HYDR/M C61w, such as the chamber, show any of these spots or stains, a water test may be required to determine the cause. The installation of a water treatment system may be required to reduce the amount of dissolved solids in the water and to improve the cleaning performance of the HYDR/M.

Calcium Carbonate is the principle cause of water hardness and leaves white spots or scales. The HYDR/M is equipped with a built-in water softening system that must be adjusted according to the local water hardness. Please see section 3.4 of this manual for recommended regeneration settings.

Before using the HYDR/M, SciCan recommends testing the water and recording the results for water hardness, pH value, and water conductivity for future references in the pre-installation and installation documents.

**IMPORTANT:** The HYDR/M's water softening system reduces the water hardness by taking out Calcium Carbonate. If your water testing results show that your water hardness is outside the unit's range of adjustment, or if other dissolved solids in the water cause stains or deposits on the instruments or chamber, an external water treatment system may be required.

### 3. Setting up your HYDR/M

#### 3.4 Testing water quality

The HYDR/M C61w G4 is equipped with a built-in water softening system that must be adjusted according to the local water hardness. To read local water hardness, proceed as follows:

1. The water test kit included with your HYDR/M contains three water hardness test strips in bags. Take a water sample from the location where the machine will be installed.
2. Open one of the bags, remove the test strip and dip it into the water.
3. Compare the color of the strip with the chart on the back of the bag. Determine the water hardness according to the chart on the water test kit envelope.
4. Power the unit on and select the Settings key from the main menu.
5. Go to the Setup Menu and select "Set Regeneration".
7. Using the up and down arrows, set the water softener regeneration level according to the water hardness table in this section. If your water hardness falls between two settings, select the higher setting.
8. Unscrew the water softener container lid from the bottom left of the chamber and pour 0.5 litres of water into the water softener container.
9. Add 0.5 kg of water softening salt to the water softener container, using the supplied funnel to prevent any salt from spilling into the chamber, and close by screwing the lid *tightly* back into place. An improper seal can lead to corrosion.

Water Hardness Conversion and salt regeneration levels

|                                                             | °dH   | US GPG | PPM<br>(mg CaCO <sub>3</sub> / Litre) | Regen. |
|-------------------------------------------------------------|-------|--------|---------------------------------------|--------|
| Typically<br>No Treatment Necessary<br>(values from 18-143) | 1     | 1.0    | 18                                    | 1      |
|                                                             | 2     | 2.1    | 36                                    |        |
|                                                             | 3     | 3.1    | 54                                    |        |
|                                                             | 4     | 4.2    | 71                                    |        |
|                                                             | 5     | 5.2    | 89                                    | 2      |
|                                                             | 5.6   | 5.8    | 100                                   |        |
|                                                             | 6     | 6.3    | 107                                   |        |
|                                                             | 6.2   | 6.4    | 110                                   |        |
| May Require External Treatment<br>(values from 150-535)     | 7     | 7.3    | 125                                   | 3      |
|                                                             | 8     | 8.3    | 143                                   |        |
|                                                             | 8.4   | 8.8    | 150                                   |        |
|                                                             | 9     | 9.4    | 161                                   |        |
|                                                             | 10    | 10.4   | 178                                   | 4      |
|                                                             | 10.1  | 10.5   | 180                                   |        |
|                                                             | 11    | 11.5   | 196                                   |        |
|                                                             | 11.2  | 11.7   | 200                                   |        |
|                                                             | 11.8  | 12.3   | 210                                   | 5      |
|                                                             | 12    | 12.5   | 214                                   |        |
|                                                             | 13    | 13.6   | 232                                   |        |
|                                                             | 14    | 14.6   | 250*                                  |        |
|                                                             | 15    | 15.6   | 268                                   | 6      |
|                                                             | 16    | 16.7   | 286                                   |        |
|                                                             | 16.8  | 17.5   | 300                                   |        |
|                                                             | 17    | 17.7   | 303                                   |        |
|                                                             | 18    | 18.8   | 321                                   | 7      |
|                                                             | 19    | 19.8   | 339                                   |        |
|                                                             | 19.6  | 20.5   | 350                                   |        |
|                                                             | 20    | 20.9   | 357                                   |        |
|                                                             | 20.2  | 21.0   | 360                                   | 8      |
|                                                             | 21    | 21.9   | 375                                   |        |
|                                                             | 22    | 22.9   | 393                                   |        |
|                                                             | 22.4  | 23.4   | 400                                   |        |
|                                                             | 23    | 24.0   | 411                                   |        |
|                                                             | 24    | 25.0   | 428                                   |        |
|                                                             | 25    | 26.1   | 446                                   |        |
|                                                             | 25.2  | 26.3   | 450                                   |        |
|                                                             | 26    | 27.1   | 464                                   |        |
|                                                             | 27    | 28.2   | 482                                   |        |
|                                                             | 28    | 29.2   | 500                                   |        |
|                                                             | 28.6  | 29.8   | 510                                   |        |
|                                                             | 29    | 30.2   | 518                                   |        |
|                                                             | 30    | 31.3   | 535                                   |        |
| External Treatment<br>Required<br>(values >535)             | 30.3  | 31.6   | 540                                   |        |
|                                                             | >30.3 | >31.6  | >540                                  |        |

\*Please note: The water test strip is only accurate up to 250 ppm. If the reading on the test strip exceeds 250 ppm and/or if the location in which the HYDR/M is installed has known water quality problems, having a more detailed and accurate water test done by a test lab is strongly recommended.



## 3. Setting up your HYDR/M

### 3.5 Disposing of packaging and decommissioned units

Your unit is shipped in a corrugated cardboard box and packed with protective material. Please do not add these materials to your regular domestic waste. Instead, look to reduce the amount of waste diverted to landfill by recycling these materials. Break down the cardboard box so that it can be easily handled, and contact your municipality to learn about its policy regarding the recycling of soft polyethylene engineered foam. Some municipalities operate packaging collection points with dedicated disposal bins to accommodate various materials.

A decommissioned washer should not be disposed of in the regular domestic waste. Doing so is potentially harmful to people and the environment. It has been used in a healthcare setting and represents a minor infection control risk. It also contains several recyclable materials that can be extracted and reused in the manufacture of other products. Contact your municipality to learn about its policies and programs governing the disposal of electronic devices.

### 3.6 Setting the language

The messages displayed by your HYDR/M can be presented in a number of different languages. To change the current language, follow these steps:

1.  →  → 
2. Scroll to **Language** and select.
3. From the LANGUAGE screen, press   to scroll through the list of languages. When you have found the desired language, press  to save your selection and return to the Setup menu.

### 3.7 Setting the country

1.  →  → 
2. Scroll to **Country** and select.
3. Using the keypad, type the name of the country and press **EN** to select. Press  to save and return to the Setup menu.

### 3.8 Setting the time

1.  →  → 
2. Scroll to **Time** and select.
3. From the TIME screen, use the keypad to set the time. Press **EN** to save and  to return to the Setup menu.

## 3. Setting up your HYDR/M

**NOTE:** If the HYDR/M is connected to a network, it is important to also enter the correct Time Zone. Enter the Time submenu, select Time Zone and scroll and select your local time zone.

4. To change your unit to display 12-hour time format (24-hour time format is the default setting), go to the Setup menu and use   to scroll to TIME 12/24, select it and toggle to 12. Press  to save and return to the Setup menu.
5. To activate daylight savings time (DST), go to the Setup menu and use   to scroll to DST ON/OFF and select. Use   to toggle DST ON or OFF and press the  to save and return to the Setup menu.

### 3.9 Setting the date

1.  →  → 
2. Scroll to **Date** and select.
3. From the DATE screen, use the keypad to set the date. Press **EN** to save and  to return to the Setup menu.
4. To change the format in which the date appears, return to the Setup menu and use   to scroll to DATE FORMAT. Select it, and follow the prompts to have the date displayed in the desired format. Press  to save and return to the Setup menu.

### 3.10 Assigning unit identifier number

1.  →  → 
2. Scroll to **Unit No** and select.
3. Using the keypad, select a maximum of 3 digits to be used as the unit's identifier number. Press **EN** to save and  to return to the Setup menu.

### 3.11 Resetting the drying counter

The drying counter must be reset when the HEPA filter is changed. To reset the drying counter, follow these steps:

1.  →  → 
2. Scroll to **Reset Drying Counter** and select.
3. Select Default 0 to reset.

## 3. Setting up your HYDRIM

### 3.12 Adjusting the screensaver delay

To change the length of time before the screensaver is activated, follow these steps:

1.  →  → 
2. Scroll to **Screensaver** and select.
3. Use   to scroll through your time options. When you have found the amount of time you require, press it. Press  to save and return to the Setup menu.

### 3.13 Adjusting the temperature display

1.  →  → 
2. Scroll to **Temperature C/F** and select.
3. Use   to choose between having information displayed in degrees Celsius or Fahrenheit. Press  to save and return to the Setup menu.

### 3.14 Turning the button sound ON or OFF

The HYDRIM is preset to beep when a button is pressed. If you would like to turn the button sound off, follow these steps:



**NOTE:** Turning OFF the button sound does NOT turn off other alarms and cycle notification beeps.

1.  →  → 
2. Scroll to **Beep ON/OFF** and select.
3. Use   to scroll through your ON or OFF options and select it by pressing it. Press  to save and move back to the Setup menu.

### 3.15 Adjusting the button beep volume

If you would like to adjust the beep volume, follow these steps:

1.  →  → 
2. Scroll to **Beep Volume** and select.
3. Use   to scroll through the volume settings. Select the one you want by pressing it. Press  to save and move back to the Setup menu.

## 3. Setting up your HYDR/M

### 3.16 Adjusting the salt regeneration

Salt regeneration should be set according to the local water hardness. See section 3.4 Testing Water Quality for instructions on determining correct settings. To set salt regeneration, follow these steps:

1.  →  → 
2. Scroll to **Set Regeneration** and select.
3. Use   to change the value. The default setting is 1. Press  to save and return to the Setup menu.

### 3.17 Adjusting the screen contrast

The touchscreen is calibrated for the lighting condition of most sterilization centers. Should you need to adjust the contrast for your office, follow these steps:

1.  →  → 
2. Scroll to **LCD Contrast** and select.
3. Use   to scroll through your contrast options. When you have found the contrast you require, press it. Press  to save and return to the Setup menu.

### 3.18 Changing the touchscreen display themes

The touchscreen themes (i.e. icons and background colours) can be changed to one of the preset options. To change themes follow these steps:

1.  →  → 
2. Scroll to **Theme** and select.
3. In the **Change Theme** screen, use   to scroll through your available options. As you scroll, each theme will display on the touchscreen. Press  to select your theme and return to the Setup menu.

## 3. Setting up your HYDRIM

### 3.19 Creating a User Name

Up to four unique User Names can be created. To assign a User Name follow these steps:

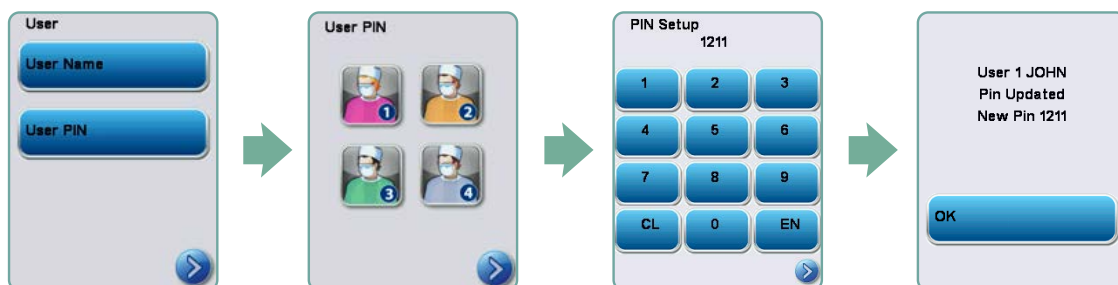
1.  →  → 
2. Scroll to **User** and select.
3. To assign a user name, select **User Name** and use the alphabetic keypad to enter a name (up to 12 characters) and press **EN** to save.



### 3.20 Creating a User PIN

From the User PIN screen, you can assign up to four PINs. To assign a PIN, follow these steps:

1.  →  → 
2. Scroll to **User** and select.
3. To assign a user PIN, select **User PIN** and use the numeric keypad to enter a number (up to 4 digits) and select **EN** to save and  to move to the confirmation screen.



4. If all of the information presented in the confirmation screen is correct, press OK to be returned to the User PIN screen. To make a correction, select the User PIN you want to change and repeat the process described above.

## 3. Setting up your HYDR/M

### 3.21 Setting up process enforced usage

When process enforced usage is activated, users are required to enter a PIN at the end of a cycle. For process enforced usage to function, User IDs and PINs must first be assigned. To set up User ID and PINs, refer to sections 3.19 and 3.20 on creating a user name and PIN. To activate process enforced usage, follow these steps:

1.  →  → 
2. Scroll to **Process Enforced** and select.
3. Use   to toggle process enforced function ON or OFF. Press  to save your selection and return to the Setup menu.

!

**NOTE:** Any user can stop a cycle even with process enforced usage ON. However, the cycle data will record that an unauthorized user has stopped the cycle.



### 3.22 Connecting to a network

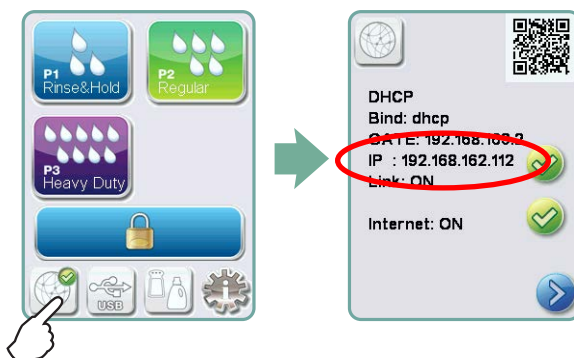
The HYDR/M C61w G4 has a 10/100Base-T Ethernet port located at the back of the unit. To connect your HYDR/M to a network using a router, follow these steps:

1. Connect your network cable to the Ethernet port at the back of the unit. If your office uses a router, the router should automatically assign the unit an IP address. A red X on the network icon means the unit is not connected. A yellow check mark means the unit has an IP address but is not connected to the Internet and cannot send emails. A green check mark means the Internet connection is set up properly and the unit can send out emails.

!

**NOTE:** In some circumstances, where you do not have a router, for example when using Windows Network Sharing, you may have to assign a dedicated or 'static' IP address. To assign a static IP address, contact your local network administrator.

2. From the main screen, press the Network icon. The Network screen displays information about your HYDR/M's connectivity, including its IP address.

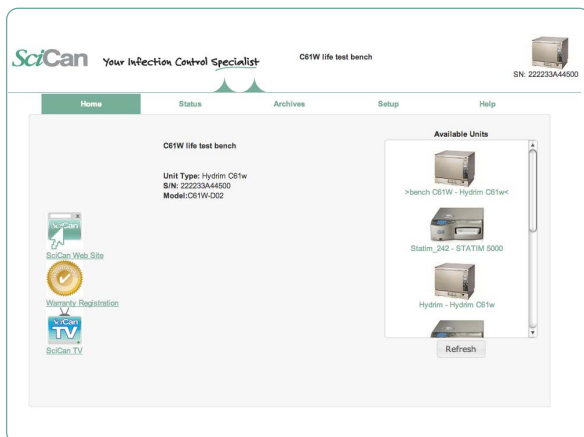


### 3. Setting up your HYDR/M

3. Type the IP address displayed on the touchscreen into the browser of any web enabled device to access your unit's web portal. When the Network icon is active (for example when sending email) it will turn green.

**NOTE:** Use QR code if connecting to a mobile device.

**NOTE:** Connection time will vary depending on your network speed, and making an initial connection can take longer.



#### 3.23 Connecting to a wireless network

The HYDR/M can be configured for wireless use by connecting the Ethernet port to an external wireless bridge / access point. SciCan currently recommends the use of the D-Link® DAP-1522 Xtreme N® Duo Wireless Bridge. Contact your network administrator to learn more about setting up a wireless bridge.

## 4. Using your HYDR/M

### 4.1 Instrument reprocessing recommendations

The HYDR/M C61w G4 is designed to clean general dental and medical instruments. When used correctly, the HYDR/M is effective for the removal of debris on instruments that may result in the insulation of microorganisms during terminal sterilization.

**Note: Terminal sterilization must follow processing in the HYDR/M C61w G4.**

Examples of medical and dental instruments suitable for cleaning in the HYDR/M include:

- Stainless steel scalers, spatulas and hemostats.
- Stainless steel retractors, needle holders, skin hooks, tissue forceps, scissors, curettes, and other stainless steel instruments free of deep cavities.

For best results, instruments processed in the HYDR/M should have the following properties:

- Heat resistance to a temperature of up to 60°C.
- Corrosion resistance in the presence of heat.



Microkeratomes, phaco tubing, fiberoptics and electrical equipment should not be processed in the HYDR/M.



Nickel-plated instruments, or instruments containing aluminum or colour anodized aluminum as well as single use instruments are not suited for processing in the HYDR/M.

HIP™ Ultra (HYDR/M cleaning solution with Instrument Protection) has been carefully formulated to provide outstanding material compatibility with a wide range of metals and coatings. However, some manufacturers' instruments may not be compatible.

Some instrument manufacturers make their instruments with special coatings, which may not be suitable for the use in an automatic instrument washer. Please consult the instrument manufacturer for their recommended cleaning procedures of these instruments.



In general, it is not recommended to process carbon steel and chrome-plated instruments in the HYDR/M C61w G4.



When processing small or light objects in the HYDR/M C61w G4, use the basket with lid.



Do not put dental burrs in the HYDR/M C61w G4.



## 4. Using your HYDR/M

### 4.2 Cycle description chart

#### HYDR/M C61w G4 instrument washer

| Cycle                                                                                                                            | Prewash                   | Wash                 | Rinse                     | Dry                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------|---------------------------|-----------------------------------------|
| <b>P0 – Machine Cleaning Cycle</b><br>No initial draining.                                                                       | <30°C (cold)<br>2 minutes | N/A                  | <30°C (cold)<br>2 minutes | N/A                                     |
| <b>P1 – Rinse and Hold Cycle</b><br>Use to prevent soil from drying on instruments when they will not be washed within one hour. | <30°C (cold)<br>2 minutes | N/A                  | <30°C (cold)<br>1 minutes | N/A                                     |
| <b>P2 – Regular Cycle</b><br>Use for moderately soiled loose instruments.                                                        | <30°C (cold)<br>2 minutes | 50°C<br>5 minutes    | 60°C<br>1 minute          | 1-25 minutes<br>(default<br>10 minutes) |
| <b>P3 – Heavy Duty Cycle</b><br>Use for heavily soiled instruments and cassettes.                                                | <30°C (cold)<br>2 minutes | 50°C<br>9-15 minutes | 60°C<br>1 minute          | 1-25 minutes<br>(default<br>10 minutes) |

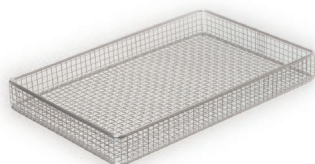
## 4. Using your HYDR/M

### 4.3 Baskets and accessories

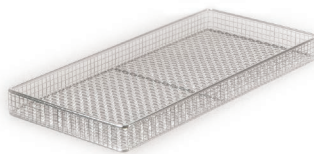


Observe the instrument manufacturer's recommendations for cleaning and care.  
When loading the unit, arrange loose instruments so that they do not touch one another.  
Instruments with concave surfaces or cavities should be placed so that water can drain freely.

#### Baskets



STAT/M 2000 basket  
01-107240



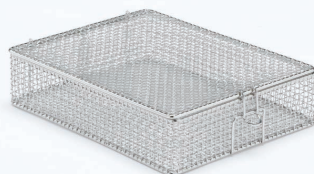
STAT/M 5000 basket  
01-107241



Large basket  
01-113545



Hygiene Basket  
01-113546



Basket with hinged lid  
01-113547

#### Racks (Trolley and baskets not included)



Six cassette rack  
01-113251



Three cassette, two basket rack  
01-113253



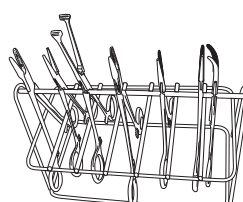
Two basket rack  
01-113257

#### Rack for Vertical and Hinged Instruments

Requires support from a basket



Rack for vertical instruments  
01-113255



Rack for Hinged instruments  
01-110409S



Ten tray, two basket rack  
01-113254

## 4. Using your HYDR/M

### 4.4 Hints and tips for best cleaning results

- Remove all cement, composite material and amalgam from instruments at chairside prior to processing in the HYDR/M.
- Use only accessories, such as baskets, cassettes, trolleys and racks to hold instruments that are designed for the HYDR/M C61w G4.
- Use accessories for their intended purpose only. For example, do not place hinged instruments in cassettes. Use the hinged instrument rack instead.
- Disassemble instruments if possible.
- Do not overlap instruments. Each instrument must be kept separate.
- All instruments must be placed in the instrument washer in such a way as to allow good rinsing of all surfaces. Any surface that is shielded from water and detergent cannot be cleaned.
- Hinged instruments should be placed in a wide open position in baskets. Closed hinged instruments cannot be cleaned.
- Place suction tubes in the rack for vertical instruments and ensure that water can flow unrestricted in and out of the tubes. Do not place suction tubes horizontally in a basket or in a cassette. For instruments containing lumens, such as dental handpieces, only the external surfaces are cleaned.
- Place trays and other concave shaped items at an angle to ensure water can run off surfaces easily.
- Do not overload the HYDR/M.
- Verify the HYDR/M setup:
  - Ensure that the washer spray arms are free of any blockage and can rotate freely.
  - Ensure that the mesh filters in the chamber drain are free from debris.
- To achieve best cleaning results, instruments should be processed in the HYDR/M as soon as possible. If immediate cleaning is not possible, it is recommended to process the instruments using the P1 Rinse and Hold program immediately after use on the patient.
- Visually inspect instruments for cleanliness and integrity (corrosion, material changes) after cleaning and repair or replace instruments if necessary.
- If process enforced is activated, the operator must confirm that the instruments are visually clean after a complete cycle is finished.

## 4. Using your HYDR/M

### 4.5 Recommended load configurations

The HYDR/M C61w G4 can process many different instrument combinations as determined by the following:

- Size of practice
- Types of procedures undertaken at any one time
- Specialization of practice
- Instrument management protocols

Below are examples of a few loading scenarios, including the most common basket loadings, the recommended loading of general instruments, and the worst case loading for the unit. Handle all instruments with care to prevent personal injuries from punctures, for example, and follow local health and safety regulations to prevent accidents and injuries.

#### Using baskets and accessories

Observe the instrument manufacturer's recommendations for cleaning and care. When loading the unit, arrange loose instruments so that they do not touch one another. Instruments with concave surfaces or cavities should be placed so that water can drain freely.

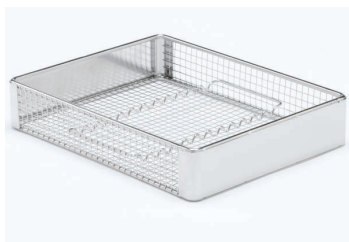
Sample loading:

#### Solid straight and hinged instruments



For example:  
scalpels, scissors,  
curettes, excavators,  
pluggers, etc.

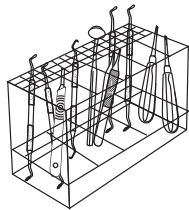
#### Solid straight instruments



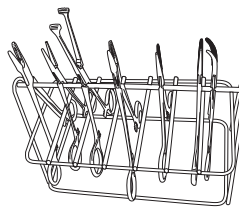
For example:  
pliers, knives,  
explorers, scalars,  
etc.

## 4. Using your HYDR/M

### Hinged instruments, solid instruments and open hollow instruments

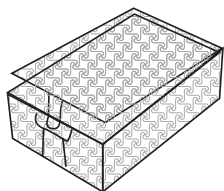


For example:  
Scalers, curettes,  
dental elevators,  
single part mirrors,  
suction tubes etc.



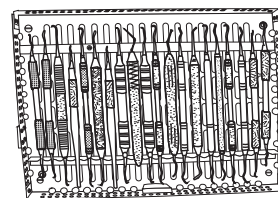
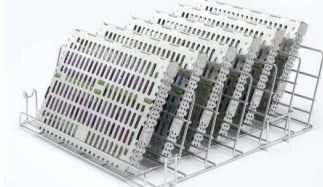
For example: Tissue  
forceps and scissors.

### Small and disassembled instruments



For example: Two piece mirrors, scalpel knife handles, etc.

### Instrument sets in cassettes – full load



For example: Bone files, pluggers, curettes, excavators, etc.

## 4. Using your HYDR/M

### 4.6 Running a cycle

Before using your HYDR/M, check that the water supply is on and that the HIP™ Ultra cleaning solution bag is correctly installed and attached, then follow these steps:

- 1** Power unit on.



- 2** Touch the screen to begin.



- 3** Press UNLOCK if required.



- 4** Load instruments into the baskets or cassettes, place them in the machine and close the door.



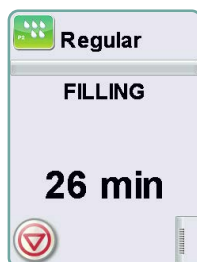
- 6** Press START.



- 5** Select the desired cycle. (Use a heavy duty cycle for cassettes, hinged instruments or heavily soiled instruments.)

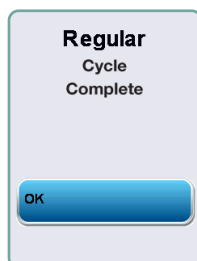


- 7** The cycle will begin.



The cycle will start by draining the unit. The bar on the screen indicates the progression of the cycle. The stage within the cycle is shown beneath the bar (e.g. Filling, Rinsing). The estimated time remaining (in minutes) is always displayed. Please note that the time will increase or decrease depending on the projected cycle completion.

- 8** The cycle is complete.

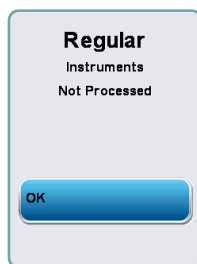


When the cycle is complete, the program name and “Cycle Complete” is displayed, and the unit beeps three times. Press “OK” to open the door. Use gloves to unload the instruments. After all cycles, exercise caution as the instruments, trolley, baskets and cassettes may be hot. Inspect the instruments for debris prior to packaging / sterilizing.



## 4. Using your HYDR/M

### 4.7 Interrupting / aborting a cycle



The door of the HYDR/M is locked during the cycle. If the STOP button is pressed, the cycle is aborted and cannot be re-started. The message “Draining. Please wait” will appear. The unit will drain. Then the message “Instruments not processed” will appear. Press OK. Open the door by pressing . Use gloves if handling the instruments. Exercise caution as instruments, trolley, baskets and cassettes may be hot. The cycle must be repeated to ensure that instruments are properly processed.



**NOTE:** If the drying phase of the cycle is interrupted, the critical parts of the cycle are complete and the message displaying the program name and “Cycle Complete. Drying interrupted” will appear.

### 4.8 Additional user and setup menu functions

To access the user or setup menus, follow these steps:



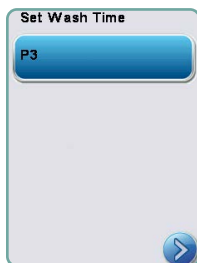
#### Chamber cleaning

This cycle is used to periodically remove hardwater deposits from the chamber walls and racks. Pour 0.5 litres of vinegar or citric acid-into the chamber before starting the cycle. The HYDR/M will remind you to run a cleaning cycle every 25 cycles. The reminder frequency can be adjusted by the technician. Touch “cleaning.” A cleaning cycle, similar to a normal wash cycle, will run. Failure to clean the chamber can promote corrosion.



#### Set drying time

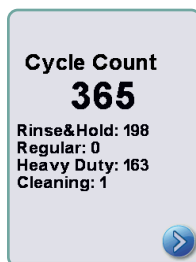
The drying times for P2 and P3 can be set independently. Touch the cycle for which you want to set the drying time. Use the up and down arrows to select the desired drying time. Touch “default” if you wish to return to the factory default. Use the back arrow to return to the previous screen.



#### Set wash time

The wash time for P3 can be set independently. Touch the cycle for which you want to set the wash time. Use the up and down arrows to select the desired wash time. Touch “default” if you wish to return to the factory default. Use the back arrow to return to the previous screen.

## 4. Using your HYDRIM



### Cycle count

This allows the user to see how many cycles have been run on the HYDRIM. Touch cycle count and the number of cycles (completed and aborted) will be displayed. This cannot be reset. Touch the back arrow to return to the previous menu.



### Instructions

Users can access a database of pictorial instructions on how to perform routine maintenance such as installing the cleaning solution.

### 4.9 Opening the door in case of a power failure



If there is a power failure, locate the lever on the top edge of the door, slide it to the right and pull the door open. Exercise caution! There may be fluid remaining in the unit and the instruments may be hot. If the cycle was interrupted, instruments should not be used and should be reprocessed.





## 5. Storing and Retrieving Cycle Information

The HYDR/M C61w G4 has an internal Data Logger capable of storing all the data on every cycle, whether successful or incomplete, for the lifetime of the unit. You can access this information through the touchscreen, through the web portal or by using a USB storage device.

### 5.1 Retrieving cycle information using the touchscreen

1. From the main menu, press the USB icon.
2. The unit will record up to the last five successful cycles and the last five incomplete cycles.

If you select a cycle from the list, it will display cycle information in a format similar to how it would be printed.



3. Use the arrow keys to scroll through and read.



**NOTE:** Regardless of whether you have a USB storage device attached to the unit or not, you can always see the last five successful cycles and the last five incomplete cycles.

Use the HYDR/M C61w G4 web portal to access all the cycle information stored on your HYDR/M from your computer. To connect your HYDR/M see section 3.22 Connecting to a Network.

## 5. Storing and Retrieving Cycle Information

### 5.2 Retrieving cycle information using the USB data back up

The USB storage device can be used to transfer cycle information stored in the unit to a computer. Best practice suggests this should be done once a week. To transfer data using the USB port, follow these steps:

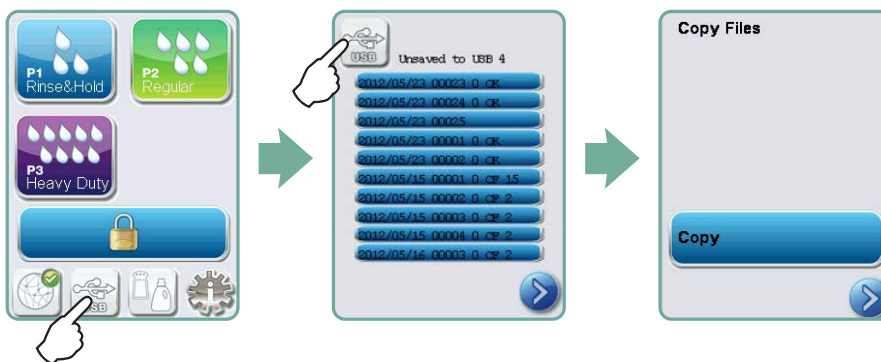
1. Plug the USB storage device into the USB port.
2. The HYDRIM keeps track of what data has already been transferred to the USB storage device and will automatically load only new data. Data stored in the internal memory of the HYDRIM can be copied once only. Access to previously transferred information can be made from the web portal.
3. When the activity light on your USB storage device stops blinking or the USB icon on the LCD turns from a flashing green to a solid grey, remove the USB storage device and transfer the information to your computer.



**NOTE:** If you select the USB storage device icon from the main menu, you will only be able to view the last five complete cycles and the last five incomplete cycles. To view all the cycles stored on the USB storage device, you must use your computer.

**NOTE:** If you lose your USB storage device and would like to transfer your unit's cycle history to a new device, follow these steps:

1. Plug the new USB storage device into the USB port.
2. Select the USB icon.
3. From the cycle information screen, select the USB icon again.
4. Select Copy and the unit will copy all cycle information to the USB storage device.



## 6. Care and Maintenance

### 6.1 Replacing the HIP™ Ultra cleaning solution

Only replace the cleaning solution with HIP™ Ultra cleaning solution, which is used in dilute form as a detergent for the cleaning of surgical instruments in the HYDRIM washer.

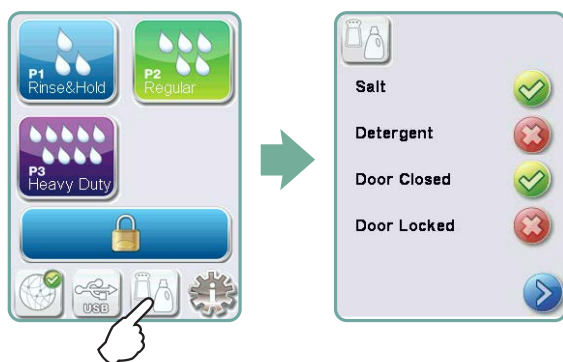
It is a colourless and almost odourless liquid that is completely soluble in water.

Some precautions must be taken to safely handle this chemical. For more information, see section 3.2 Handling and Installing the HIP™ Ultra cleaning solution.

**NOTE:** To avoid spillage, replace the solution container only when the message appears and be sure to wear gloves.

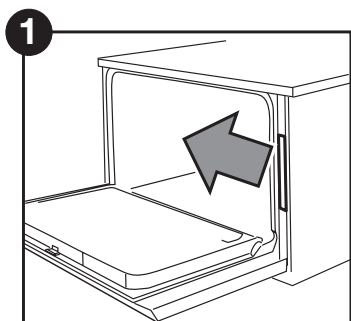
!

When a red X appears on the water softener/detergent icon. Press on the icon to determine if the problem is with the water softener or cleaning solution level. If the cleaning solution must be replaced, a red X will appear next to it.

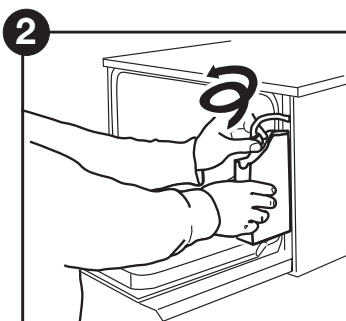


To replace the cleaning solution, follow these steps:

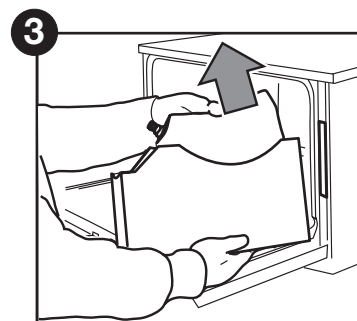
Spare part#: CS-HIPC-U (8 x 750 mL), HIP™ Ultra cleaning solution.



1 Turn the power OFF, open the door and pull out the chemical drawer.

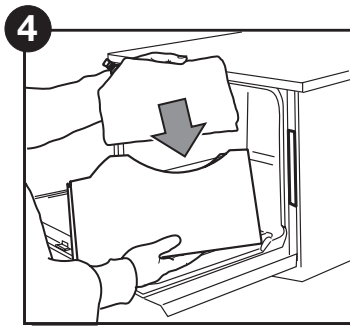


2 Disconnect the cleaning solution connector.

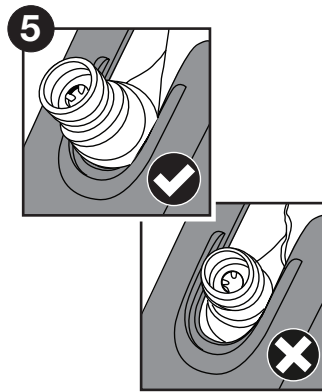


3 Remove the empty cleaning solution bag and discard or recycle it.

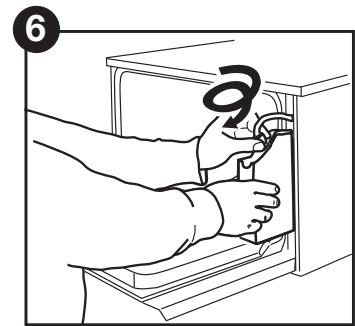
## 6. Care and Maintenance



Place a new bag  
in the chemical drawer.

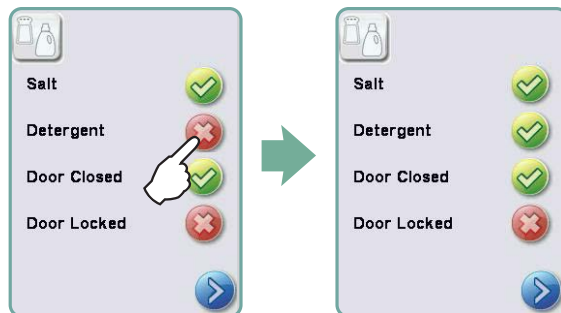


Ensure the nozzle is  
in the correct position.



Connect the new bag,  
close the door and  
power ON the unit.

To prime the cleaning solution dosing pump, press the water softener/detergent icon on the main screen. In the water softener/detergent screen, press the red X next to “Detergent”. The unit will prime the dosing system and a green check mark will appear in place of the red X when it is ready for use.

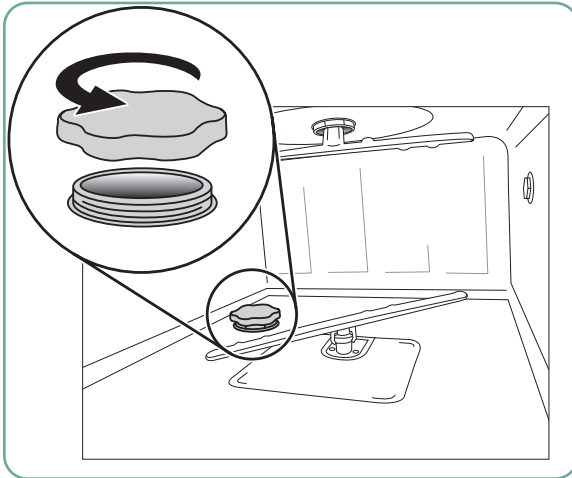


**NOTE:** The system can also be primed by simply starting a cycle and selecting “Detergent Replaced”, when prompted.

## 6. Care and Maintenance

### 6.2 Refilling the water softening salt reservoir

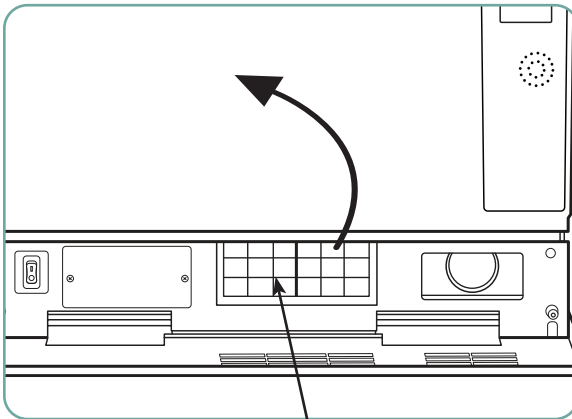
When a red X appears on the detergent and water softener level indicator, press on the icon to determine if the problem lies with the water softener or cleaning solution level. If the water softener must be refilled, follow these steps:



1. Open the salt container lid.
2. Fill the salt container to the top, using the funnel supplied, to a maximum of 0.5 kg.
3. Close the salt container lid, ensuring a tight seal. An improper seal can lead to corrosion. 
4. Run a complete cycle, with no instruments.

Spare part#: 01-112594S Salt,  
Water Softener

### 6.3 Changing the air filter



HEPA filter

When the message “Replace air filter” appears, the HEPA filter is in need of changing. Turn the power off. Pull open the ventilation panel below the front door of the unit. Make note of the direction of the arrow and remove the old filter by pulling it from the centre. Install the new air filter – placing the arrow in the correct orientation – and close the ventilation panel.

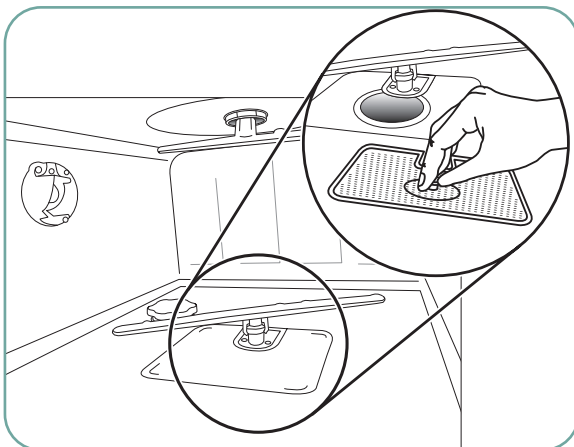
After replacing the filter, go to the “Reset Drying Counter” screen in the Setup menu and reset the drying counter to zero. (See Section 3.11)

The filter must be replaced every 750 drying cycles. The unit will continue to run if the filter is not replaced, but you will notice less than optimal drying performance.

Spare part#: 01-113277S Filter-Air, C61

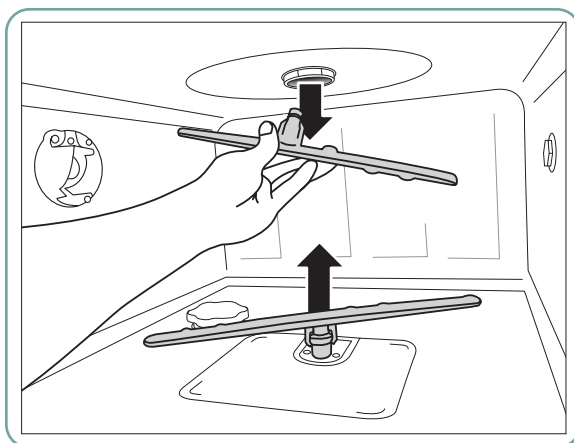
## 6. Care and Maintenance

### 6.4 Filter and wash arm maintenance



#### Filter maintenance

Inspect the coarse and fine filters in the bottom of the chamber daily for debris and clean if necessary. To clean, remove the filter (turn the metal nut at the centre front of the filter to release it), rinse under a tap and reassemble. Ensure that the filter is firmly locked into position when replaced.



#### Wash arm maintenance:

If you see that the wash arms are not turning easily, remove the arm(s) as needed – excessive removal of wash arms can reduce service life. Both the upper and lower arms are pressure mounted. To remove the upper arm, pull down and to remove the lower arm, pull up. Rinse under a tap, clear obstructions from outlet holes and reassemble.

### 6.5 Cleaning the unit

To clean outer surfaces and the decal covering the touchscreen, use a soft cloth moistened with soap and water or a surface disinfectant. Do not use harsh cleaning chemicals. To clean the chamber, use the “Cleaning” function available in the user menu with 0.5 L of vinegar or citric acid in the chamber. See section 4.8 for details.

**NOTE:** Every 25 cycles, the user will be reminded to run a chamber cleaning cycle. Press OK to continue the selected wash cycle but remember to run a chamber cleaning cycle at the next available opportunity.

### 6.6 Preparing the unit for shipping



If preparing the unit for transport or storage, waste water should be removed from the sump. Waste water in the unit may contain biological contaminants. From the Setup menu, select the Prepare for Shipping function.

## 6. Care and Maintenance

The unit will pump all the waste water from the sump. If a small amount remains, soak it up with absorbent material. Wear disposable rubber gloves. Dispose of absorbent material according to biological waste disposal regulations.

If the unit is without power, use the drain tube located under the front of the unit in the middle to drain the water from the chamber and system. Then unlock the door using the door lever (see section 4.9) and remove the coarse filter and fine filter (see section 6.4) and use absorbent material to soak up any water remaining in the sump.

### 6.7 Annual maintenance

If the message “Preventative Maintenance Required. Call for Service” appears, the annual maintenance is required. To continue using the HYDR/M, press OK. Call for service as soon as possible. The annual maintenance should be done after 365 days have elapsed since the initial installation or since the last service call was performed.

### 6.8 Unit testing and validation

The following outlines the recommended regular maintenance to be performed by the user and technicians for the HYDR/M C61w G4 washer.

To ensure the unit's ongoing cleaning efficacy, SciCan recommends observing the following periodic testing protocols.

The recommended periodic testing protocols are listed in the table below:

| When                          | Who                             | What Tests                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Upon installation</b>      | By a SciCan-approved technician | <ul style="list-style-type: none"><li>• Commissioning/Installation testing as outlined in the installation document included with the unit.</li><li>• First validation if required by local regulations.</li></ul>                                                                                 |
| <b>Daily tests and checks</b> | By the user                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• door lock check</li><li>• wash arm rotation check</li><li>• door seal check</li><li>• load carrier check</li><li>• check and clean chamber filters</li><li>• visual examination (inspection under magnification) of each load for residual soil.</li></ul> |
| <b>Annually</b>               | By a SciCan-approved technician | <ul style="list-style-type: none"><li>• Annual maintenance schedule as outlined in the service manual</li></ul>                                                                                                                                                                                    |
| <b>Bi-Annually</b>            | By a SciCan-approved technician | <ul style="list-style-type: none"><li>• Re-validation if required by local regulations.</li></ul>                                                                                                                                                                                                  |



## 6. Care and Maintenance

### IMPORTANT NOTES:

- This document outlines the minimum requirements to ensure that the equipment performs to specification. In some regions, local/national guidance documents may require additional testing. Please contact your dealer or local medical authorities for details.
- Installation, commissioning, annual servicing **MUST** be undertaken by SciCan approved technicians. Failure to maintain this equipment may invalidate the results of the following testing regime.

### Tests to be performed by the user:

#### Door lock check

This test is to ensure that the door cannot be opened while a cycle is running or a cycle will not start with the door open. To check that these features are working correctly, attempt to open the door using the handle immediately after a cycle has started. **Caution – DO NOT attempt this when the wash arms are rotating and/or the water is above ambient temperature.** The door should not open. When you attempt to start a cycle with the door open, the cycle should not start. If the unit fails this test, stop using it immediately and call your dealer for technical service.

#### Door seal check

Visually check the door seal for debris or wear. If the seal is worn or damaged, call your dealer for technical service.

#### Load carrier check

Visually check load carriers (trolleys) for wear and tear, damage and that the runners move freely over their full range.

#### Chamber filter check

Remove, visually check and clean as described in section 6.4.

#### Load check

Visually inspect each load for residual soil. Washers are designed to ensure that the surfaces of instruments are free from debris that may compromise the sterilization process. A visual check of the instruments processed in each load should be undertaken prior to sterilization to ensure that no residual debris is present on the instrument.

If debris is still apparent, the instrument should not be considered clean and should be reprocessed through the HYDRIM again prior to sterilization.

**NOTE:** Some set-able materials such as cements and composites, if set on the instrument will not be removed in a HYDRIM. If these materials are noticed on the instrument then abrasive removal may be required.

## 7. Troubleshooting

| Problem                                                                                           | Possible Causes and Solutions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Instruments are not clean</b>                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not overload cassettes or instrument baskets.</li> <li>• Do not load too many cassettes into the HYDRIM.</li> <li>• Use the Heavy Duty cycle for cassettes and hinged instruments.</li> <li>• Check filters and wash arms for debris.</li> <li>• Increase wash times. See section 4.8.</li> </ul>                                                                                                                         |
| <b>Touchscreen / Unit does not come on</b>                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ensure that the power button is turned ON.</li> <li>• Ensure that the plug is properly inserted into the wall socket.</li> <li>• Check if a fuse or circuit is blown – call service for assistance.</li> </ul> <p>NOTE: Fuses should NOT be replaced by the operator. Call an authorized service technician for assistance. For continued protection against the risk of fire, replace only with 15A, 250V type F fuses.</p> |
| <b>The wash arms do not rotate</b>                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove the wash arms, clean and reinstall them.</li> <li>• Check for obstructions in chamber.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>The door cannot be opened</b>                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• The cycle is not complete.</li> <li>• The cycle was aborted and the unit has not completed draining yet.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Operating cycles appear to be taking too long to complete</b>                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• The water is not hot enough. Check that the incoming hot water temperature is in the recommended range.</li> <li>• Check that the hot and cold hoses are not reversed.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>“No detergent” message comes on but there is still a lot of chemical left in the container</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check for a kink in chemical tubing.</li> <li>• Check cap for seal.</li> <li>• Reinstall chemical solution, see section 6.1</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Drying performance is inadequate</b>                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Increase the drying time. See section 4.8.</li> <li>• Change the HEPA filter.<br/>spare part#: 01-113277S Filter-Air, C61</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## 7. Troubleshooting

| Problem                                                                      | Possible Causes and Solutions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>“Preventative Maintenance Required. Call for Service” message appears</b> | The annual maintenance should be done after 365 days have elapsed since the initial installation or the last service call was performed. Call for service.                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>“Replace Air Filter” message appears</b>                                  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Replace HEPA filter. See section 6.3.</li><li>• If filter was replaced and message continues to appear, reset drying counter. See section 3.11.</li></ul>                                                                                                                                                                                                             |
| <b>“Air Filter Missing. Install Filter”</b>                                  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Check HEPA filter to ensure it is installed correctly (with arrow in correct position).</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Lost USB storage device with all cycle data</b>                           | If you need to copy all of the unit’s cycle data to a new USB storage device: <ol style="list-style-type: none"><li>1. Insert the new USB device.</li><li>2. Select the USB icon.</li><li>3. Select cycle information.</li><li>4. From the cycle information screen, select the USB icon at top right.</li><li>5. Select copy and all of the unit’s cycle history will be copied to the new device.</li></ol> |
| <b>No Internet Connection</b>                                                | Select the connectivity icon to go to the connection status screen. <ul style="list-style-type: none"><li>• If a red X appears next to IP: You do not have a network connection. Contact your network administrator.</li><li>• If a red X appears next to Internet: You do not have an Internet connection. Contact your Internet provider.</li></ul>                                                         |

## 7. Troubleshooting

### Error Messages

| Error                                          | What it Means                                                            | What to Do                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CF1 Water Heating failure</b>               | The water does not reach the required temperature in the specified time. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Call for service.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>CF2 Chamber Filling Failure</b>             | The water does not fill the chamber within the specified time.           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check that the water hoses are not kinked. Open the water shut-off valves.</li> </ul>                                                                                                                                                          |
| <b>CF3 Chamber temperature reading failure</b> | Faulty sensor.                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Call for service.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>CF4 Water evacuation failure</b>            | Water cannot drain from the unit.                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check that the drain hose is not kinked.</li> <li>• Check that the filters in the bottom of the chamber are not obstructed.</li> <li>• Check that the drain outlet is within the specified height noted in the installation manual.</li> </ul> |
| <b>CF7 Cycle Aborted or Interrupted</b>        | Power failure.                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Restore power to the unit.</li> <li>• Restart program.</li> </ul>                                                                                                                                                                              |
| <b>CF9</b>                                     | System failure.                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Call for service.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>CF10 Drying System Error</b>                | Problem with drying.                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Call for service.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>CF11 Dosing System Error</b>                | Problem with detergent system.                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Call for service.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                   |

## 7. Troubleshooting

| Error                                 | What it Means                              | What to Do                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CF15 Water Reservoir Overflow</b>  | Water reservoir overflow switch triggered. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Restart program.</li> <li>Call for service.</li> </ul>                                                                                                 |
| <b>CF16 Ambient Temperature Error</b> | Unit is too hot or has overheated.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>The room or enclosure is too warm and not allowing the unit to adequately cool.</li> <li>If message persists, call for service.</li> </ul>             |
| <b>CF17 Air Drying Error</b>          | Drying system overheated.                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check HEPA filter</li> <li>Check if air exhaust is blocked</li> <li>If message persists, call for service.</li> </ul>                                  |
| <b>CF21 Dosing Pump Failure</b>       | Chemical dispensing system error.          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tighten detergent cap.</li> <li>Check for detergent leak.</li> <li>If message persists, call for service.</li> </ul>                                   |
| <b>CF22 Air Temperature Error.</b>    | Faulty sensor.                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Call for service.</li> </ul>                                                                                                                           |
| <b>CF23 Top wash arm low RPM</b>      | Top wash arm speed too low.                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check that load is not blocking wash arm.</li> <li>Check all holes in wash arms for debris.</li> <li>If message persists, call for service.</li> </ul> |
| <b>CF24 Bottom wash arm low RPM</b>   | Bottom wash arm speed too low.             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check that load is not blocking wash arm.</li> <li>Check all holes in wash arms for debris.</li> <li>If message persists, call for service.</li> </ul> |
| <b>CF25 Reference voltage Error</b>   | System failure.                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Call for service.</li> </ul>                                                                                                                           |

## 8. Warranty

### Limited Warranty

For a period of one year, SciCan guarantees that the HYDR/M C61w G4, when manufactured in new and unused condition, will not fail during normal service due to defects in material and workmanship that are not due to apparent abuse, misuse, or accident. In the event of failure due to such defects during this period of time, the exclusive remedies shall be repair or replacement, at SciCan's option and without charge, of any defective part(s), provided SciCan is notified in writing within thirty(30) days of the date of such a failure and further provided that the defective part(s) are returned to SciCan prepaid.

This warranty shall be considered to be validated, if the product is accompanied by the original purchase invoice from the authorized SciCan dealer, and such invoice identifies the item by serial number and clearly states the date of purchase. No other validation is acceptable. After one year, all SciCan's warranties and other duties with respect to the quality of the product shall be conclusively presumed to have been satisfied, all liability therefore shall terminate, and no action or breach for any such warranty or duty may thereafter be commenced against SciCan.

Any express warranty not provided hereon and any implied warranty or representation as to performance, and any remedy for breach of contract which, but for this provision, might arise by implication, operation of law, custom of trade or course of dealing, including any implied warranty of merchantability or of fitness for particular purpose with respect to all and any products manufactured by SciCan is excluded and disclaimed by SciCan.

To register your product warranty with SciCan, go to [Scican.com](http://Scican.com), click on the appropriate country, and then click on the Register Your Warranty tab.

## 9. Specifications

|                                         |                       |                                                               |            |
|-----------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Machine dimensions:</b>              | Length:               | 52 cm                                                         | 20.5"      |
|                                         | Width:                | 59.8 cm                                                       | 23.5"      |
|                                         | Depth:                | 52.6 cm                                                       | 20.7"      |
|                                         | Depth with door open: | 82.9 cm                                                       | 32.6"      |
| <b>Weight :</b>                         |                       | 44 kg                                                         | 97 lbs     |
| <b>Running noise:</b>                   |                       | 65 dB                                                         |            |
| <b>Hot and cold water connections</b>   |                       | G 3/4"                                                        |            |
| <b>Inlet water pressure:</b>            |                       | 1-10 bar                                                      |            |
| <b>Incoming hot water temperature:</b>  |                       | 60°C                                                          | 140°F      |
| <b>Drain:</b>                           |                       | 3/4"                                                          |            |
| <b>Drying system:</b>                   |                       | Heater 1 kW                                                   |            |
| <b>Electrical connection:</b>           |                       | 208-240VAC $\pm$ 10%, single-phase, 60 Hz, 12A                |            |
| <b>Protection class:</b>                |                       | Class I                                                       |            |
| <b>Equipment pollution degree:</b>      |                       | Pollution degree 2                                            |            |
| <b>Equipment installation category:</b> |                       | Installation category II                                      |            |
| <b>Maximum relative humidity:</b>       |                       | 80% for temp up to 31°C/88°F<br>50% for temp up to 40°C/104°F |            |
| <b>Operating temperature range:</b>     |                       | 5°C - 40°C                                                    | 41°-104°F  |
| <b>Max. altitude:</b>                   |                       | 2000 m                                                        | 6,562 feet |
| <b>Mains supply:</b>                    |                       | + / -10% of nominal                                           |            |
| <b>Fuses:</b>                           |                       | 15A, 250V, Type F                                             |            |

# Table des matières

|                                                        |          |                                                   |                 |
|--------------------------------------------------------|----------|---------------------------------------------------|-----------------|
| <b>1. Introduction .....</b>                           | <b>3</b> | <b>4. Utilisation du HYDR/M .....</b>             | <b>18</b>       |
| <b>2. Informations importantes .....</b>               | <b>4</b> | Recommandations sur le retraitement               | des instruments |
| Avertissements                                         |          | Tableau descriptif des cycles                     |                 |
| Aperçu général de l'appareil                           |          | Paniers et accessoires                            |                 |
| Aperçu de l'écran tactile                              |          | Conseils pour de meilleurs résultats de nettoyage |                 |
| Aperçu du menu Configuration                           |          | Configurations recommandées pour le chargement    |                 |
| <b>3. Préparation du HYDR/M .....</b>                  | <b>7</b> | Démarrer un cycle                                 |                 |
| Installation                                           |          | Interrompre/annuler un cycle                      |                 |
| Manipulation et utilisation de la solution             |          | Fonctions supplémentaires des menus               |                 |
| nettoyante HIP <sup>MC</sup> Ultra                     |          | Utilisateur et Configuration                      |                 |
| Qualité de l'eau                                       |          | Ouverture de la porte en cas de panne             |                 |
| Vérification de la qualité de l'eau                    |          | de courant                                        |                 |
| Élimination de l'emballage et des appareils            |          |                                                   |                 |
| hors service                                           |          | <b>5. Enregistrer et récupérer</b>                |                 |
| Sélection de la langue                                 |          | <b>les informations de cycles .....</b>           | <b>27</b>       |
| Sélection du pays                                      |          | Récupérer les informations de cycles à l'aide     |                 |
| Réglage de l'heure                                     |          | de l'écran tactile                                |                 |
| Réglage de la date                                     |          | Récupérer les informations de cycles à l'aide     |                 |
| Attribution d'un numéro d'identification de l'appareil |          | de la sauvegarde sur clé USB                      |                 |
| Réinitialisation du compteur de cycles de séchage      |          |                                                   |                 |
| Réglage de l'écran de veille                           |          | <b>6. Entretien et maintenance .....</b>          | <b>29</b>       |
| Réglage du format d'affichage de la température        |          | Remplacer le sac de solution nettoyante           |                 |
| Activation/désactivation du signal sonore des touches  |          | HIP <sup>MC</sup> Ultra                           |                 |
| Réglage du volume du signal sonore des touches         |          | Remplir le réservoir de sel adoucisseur d'eau     |                 |
| Réglage de la régénération de sel                      |          | Changer le filtre à air                           |                 |
| Réglage du contraste de l'écran                        |          | Entretien du filtre et du bras de lavage          |                 |
| Changement des thèmes d'affichage                      |          | Nettoyer l'appareil                               |                 |
| Création d'un nom d'utilisateur                        |          | Préparer l'appareil pour l'expédition             |                 |
| Création d'un NIP                                      |          | Entretien annuel                                  |                 |
| Configuration du processus d'application forcée        |          | Essai et validation de l'appareil                 |                 |
| Connexion à un réseau                                  |          |                                                   |                 |
| Connexion à un réseau sans fil                         |          | <b>7. Dépannage .....</b>                         | <b>35</b>       |
|                                                        |          | Dépannage – problèmes généraux                    |                 |
|                                                        |          | Dépannage – messages d'erreur                     |                 |
|                                                        |          | <b>8. Garantie .....</b>                          | <b>39</b>       |
|                                                        |          | <b>9. Spécifications .....</b>                    | <b>40</b>       |

HYDR/M et STAT/M sont des marques déposées de SciCan Itée. BRAVO, HIP<sup>MC</sup>, et Sys<sup>TM</sup> sont des marques de commerce de SciCan Itée. Toute autre marque dont il est fait mention dans le présent manuel appartient à son propriétaire respectif..

## Pour toute demande de renseignements relatifs à l'entretien et à la réparation, composer :

Au Canada : 1-800-870-7777  
Aux États-Unis : 1-800-572-1211  
En Allemagne : +49 (0)7561 98343 - 0  
International : (416) 446-4500  
Courriel : techservice.ca@scican.com

Fabriqué par :

### SciCan

1440 Don Mills Road,  
Toronto ON M3B 3P9  
CANADA

Tél. : (416) 445-1600  
Téléc. : (416) 445-2727  
Sans frais : 1-800-667-7733

### SciCan GmbH

Wangener Strasse 78  
88299 Leutkirch ALLEMAGNE  
Tél.: +49 (0)7561 98343 - 0  
Téléc. : +49 (0)7561 98343 - 699

### États-Unis

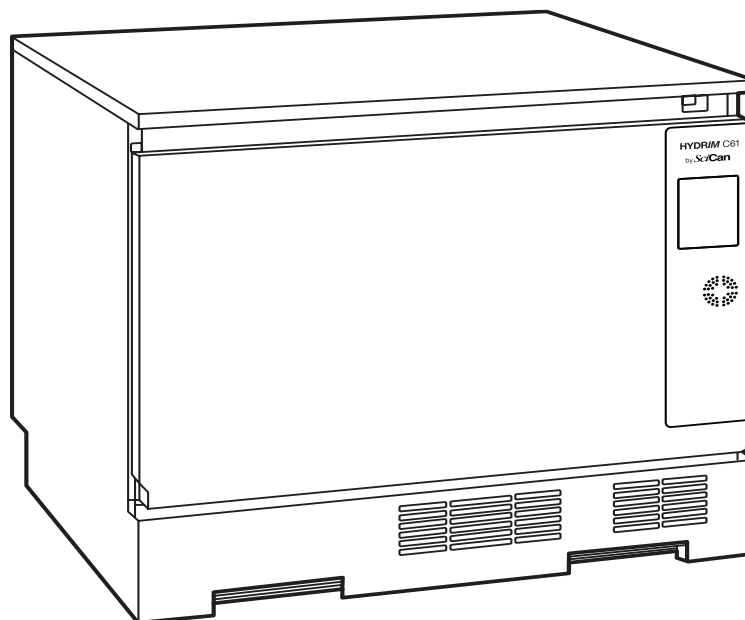
701 Technology Drive  
Canonsburg, PA 15317 USA  
Tél. : +1 724 820 1600  
Téléc. : +1 724 820 1479  
Sans frais : 1-800-572-1211

### SciCan Medtech

Alpenstrasse 16  
CH-6300 ZOUG SUISSE  
Tél. : +41 (0) 41 727 7027  
Téléc. : +41 (0) 41 727 7029



# 1 Introduction



! Merci d'avoir choisi le lave-instruments HYDRIM C61w G4. Afin d'assurer un fonctionnement sécuritaire et sans problème de l'appareil à long terme, veuillez lire attentivement le présent manuel de l'utilisateur avant de mettre l'appareil en marche. Le HYDRIM C61w G4 ne doit être utilisé qu'aux fins mentionnées dans ce manuel. L'utilisation du HYDRIM à toute autre fin peut être dangereuse. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée.

! Les instructions d'utilisation, d'entretien et de remplacement doivent être suivies scrupuleusement pour que ce produit exécute les fonctions pour lesquelles il a été conçu. Toute marque dont il est fait mention dans le présent manuel appartient à son propriétaire respectif. Le contenu du présent manuel peut être modifié sans préavis afin de refléter les modifications et améliorations apportées au produit HYDRIM.

! L'installation et l'entretien du HYDRIM devraient être effectués par un prestataire qualifié puisqu'il s'agit d'un appareil faisant partie de la catégorie d'installation II. Avant de brancher l'appareil, l'installateur doit s'assurer que la tension et la fréquence de l'alimentation électrique correspondent bien aux spécifications mentionnées dans les instructions d'installation. L'appareil ne doit être branché que dans une prise mise à la terre. Veuillez noter que cet appareil n'est complètement isolé de l'alimentation électrique que lorsqu'il est débranché ou que le disjoncteur est fermé. Vous devez l'isoler complètement avant d'effectuer toute réparation.

! Le HYDRIM C61w G4 fonctionne uniquement avec la solution nettoyante HIP<sup>MC</sup> Ultra. L'appareil n'engendrera pas les résultats escomptés si des détergents ou produits nettoyants non approuvés par SciCan sont utilisés.

Ces autres détergents ou produits nettoyants peuvent d'ailleurs endommager l'appareil ainsi que les instruments, causer un moussage excessif, et annuler la garantie. N'utilisez aucun solvant dans cet appareil. Interdisez au personnel non autorisé l'accès à cet appareil ou à ses commandes.

## 2 Informations importantes

### 2.1 Avertissements

Permettez exclusivement à du personnel autorisé de fournir les pièces, d'entretenir ou de réparer le HYDR/M. SciCan n'est pas responsable des dommages accessoires, spéciaux ou indirects causés par des travaux de maintenance ou de réparation effectués sur le HYDR/M par du personnel non autorisé ou par l'utilisation d'équipement ou de pièces fabriqués par une tierce partie, y compris le manque à gagner, le préjudice commercial, la perte économique ou toute perte causée par des blessures.



Ne jamais enlever les panneaux de l'appareil et ne jamais insérer d'objets dans les trous ou les ouvertures du boîtier. Cela pourrait endommager l'appareil et présenter un risque pour l'utilisateur.



Une utilisation autre que celle spécifiée dans le présent manuel pourrait entraîner une diminution de la protection fournie par l'équipement.



Les solutions nettoyantes peuvent être irritantes. Éviter tout contact avec les yeux et la bouche.



Ne jamais s'asseoir, se tenir ou s'appuyer sur la porte en position ouverte. L'appareil pourrait basculer vers l'avant et causer des blessures.



Toujours éteindre l'appareil avant d'ajouter du sel adoucisseur et des solutions, ou d'effectuer l'entretien régulier de l'appareil.



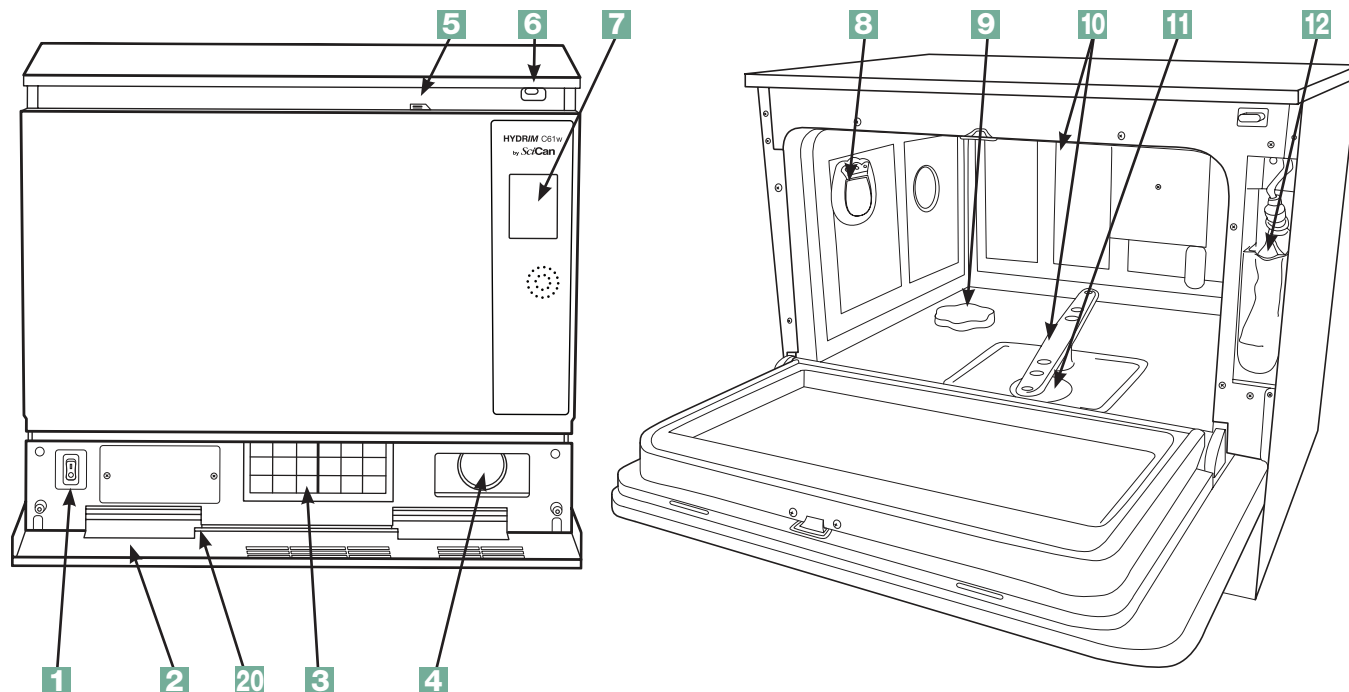
Le propriétaire de l'appareil ne doit pas permettre au personnel non autorisé et non formé de faire fonctionner l'appareil.



SciCan recommande de laisser l'appareil allumé en tout temps, particulièrement lorsqu'aucune personne n'est présente dans le cabinet et qu'aucun mécanisme d'arrêt d'alimentation en eau n'est installé. En laissant l'appareil allumé, la pompe de vidange s'activera s'il y a fuite d'eau dans la chambre à la suite d'une quelconque défaillance.

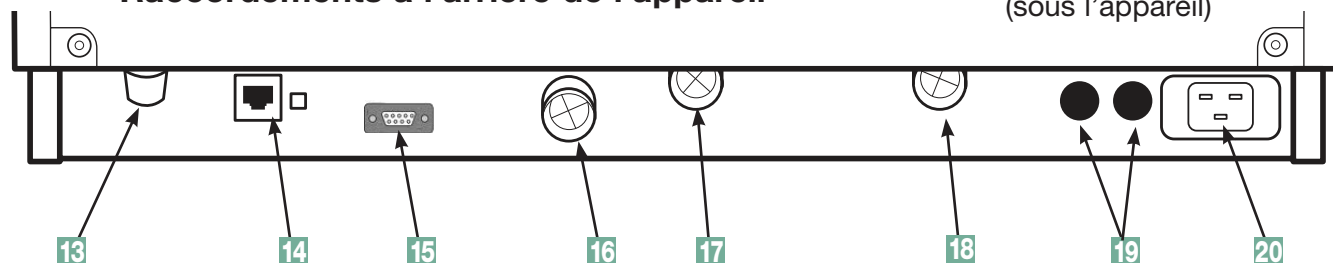
## 2 Informations importantes

### 2.2 Aperçu général de l'appareil



- |                                      |                                                      |                                              |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>1</b> Interrupteur                | <b>8</b> Sortie du sècheur                           | <b>14</b> Port Ethernet                      |
| <b>2</b> Plaque de protection        | <b>9</b> Adoucisseur d'eau                           | <b>15</b> Port RS232                         |
| <b>3</b> Filtre HEPA                 | <b>10</b> Bras de lavage (bras supérieur non montré) | <b>16</b> Entrée d'eau froide                |
| <b>4</b> Évacuation d'air de séchage | <b>11</b> Préfiltre                                  | <b>17</b> Entrée d'eau chaude                |
| <b>5</b> Verrou de la porte          | <b>12</b> Solution nettoyante et tiroir              | <b>18</b> Entrée d'eau l'osmose inverse      |
| <b>6</b> Port USB                    | <b>13</b> Sortie de vidange                          | <b>19</b> Fusibles                           |
| <b>7</b> Écran tactile LCD           |                                                      | <b>20</b> Port cordon d'alimentation         |
|                                      |                                                      | <b>21</b> Tuyau de vidange (sous l'appareil) |

### Raccordements à l'arrière de l'appareil



Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel.



Risque potentiel pour l'utilisateur.



Situation pouvant causer une panne mécanique.



Informations importantes

Les symboles suivants apparaissent sur l'appareil :



Avertissement :  
Surface chaude et/ou  
vapeur chaude.



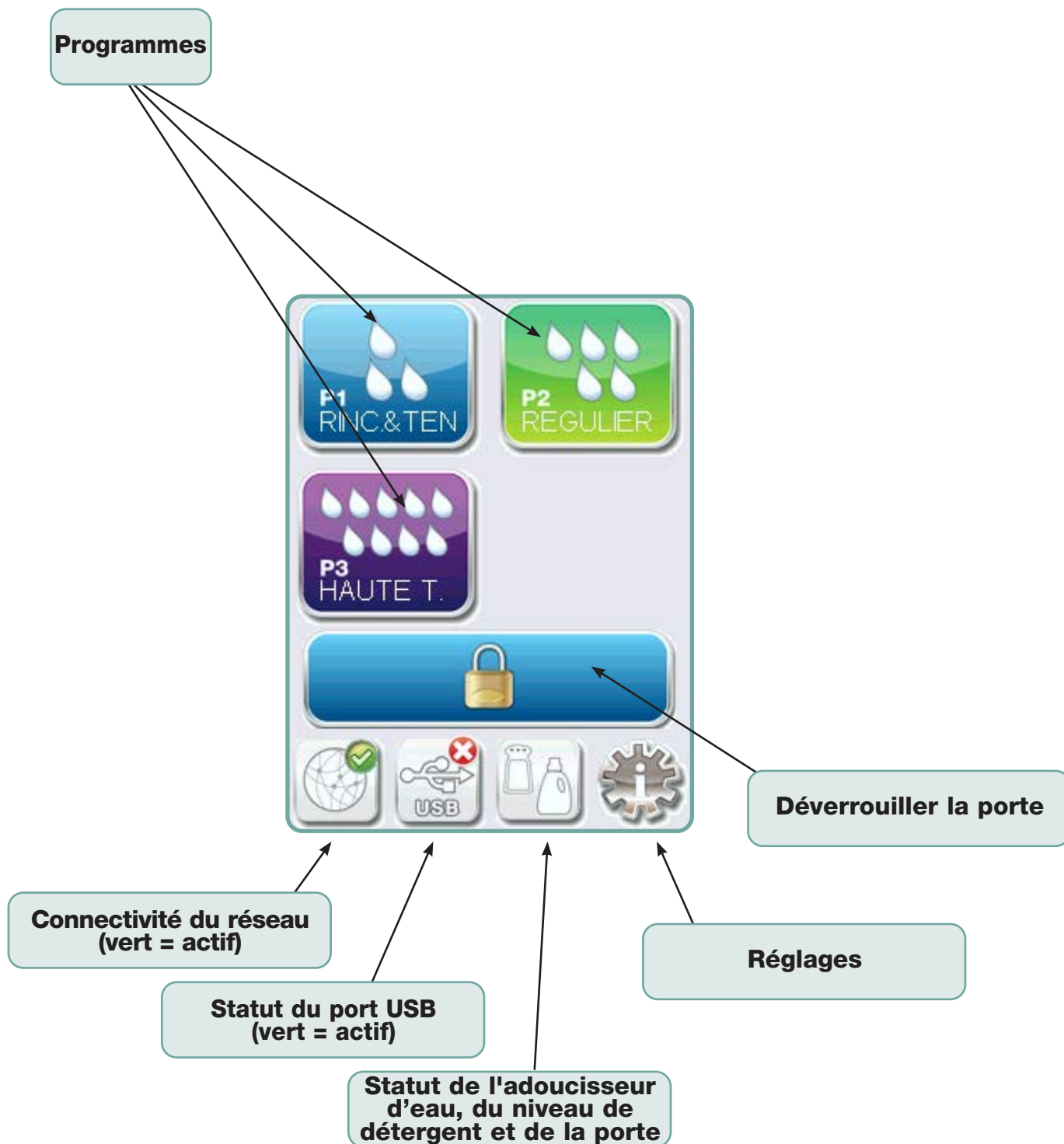
Avertissement :  
Risque de choc électrique.  
Débrancher l'alimentation  
avant l'entretien



Avertissement :  
Se reporter au manuel  
pour de plus amples  
détails.

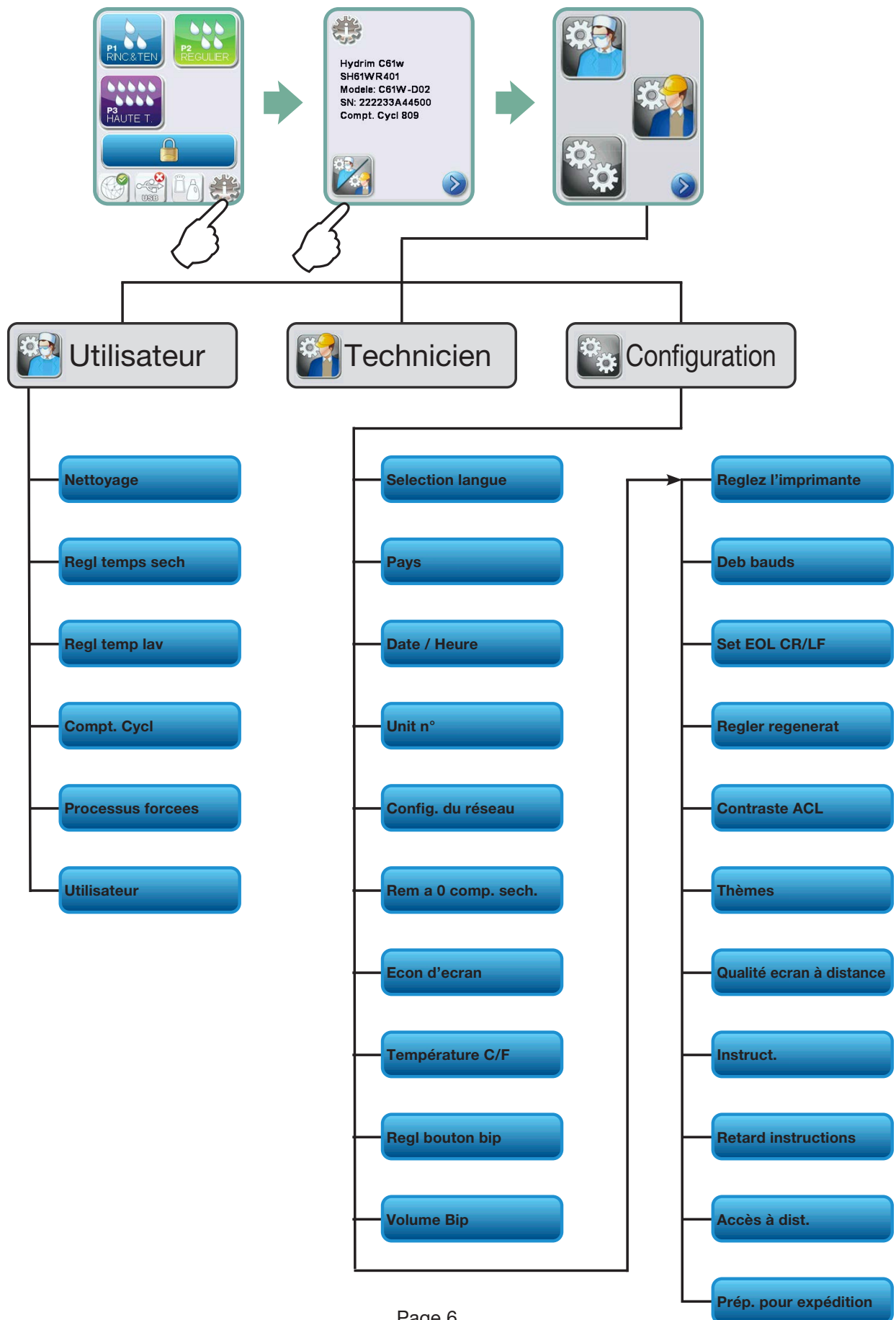
## 2 Informations importantes

### 2.3 Aperçu de l'écran tactile



## 2 Informations importantes

### 2.4 Aperçu du menu Configuration



## 3. Préparation du HYDR/M

### INFORMATIONS IMPORTANTES

- Pour ouvrir la porte de la chambre de lavage si celle-ci est verrouillée et que l'appareil n'est pas fonctionnel, déclencher le levier situé sur le dessus de la porte et tirer sur la porte pour l'ouvrir. (Pour plus de détails, consulter la section 4.9 Ouverture de la porte en cas de panne de courant.)
- S'assurer de se procurer la solution nettoyante HIP<sup>MC</sup> Ultra (produits pour laver les instruments). Tous les autres éléments sont inclus avec votre appareil.
- Le HYDR/M C61w G4 est lourd (44 kg). Le déplacer prudemment.
- Le HYDR/M C61w G4 doit être alimenté par une source de courant correctement mise à la terre.
- Le HYDR/M C61w G4 est muni d'un intervalle d'air/dispositif anti-suction pour empêcher le retour d'eau usée dans la conduite d'alimentation en eau. Aucun autre dispositif de coupure anti-retour n'est nécessaire.

### 3.1 Installation

L'installation devrait être effectuée uniquement par un technicien approuvé par le fabricant. L'installation faite par un installateur non approuvé peut annuler la garantie. Une liste de vérification pré-installation devrait vous avoir été fournie par votre détaillant. Veuillez l'examiner avant d'autoriser l'installation.

Si le HYDR/M C61w G4 est installé dans un centre de stérilisation, le fabricant de celui-ci doit avoir laissé suffisamment d'espace au-dessus, à l'arrière et de chaque côté de l'appareil pour faciliter l'installation, la mise au niveau et l'accès pour l'entretien de l'appareil.



Ne pas empoigner la porte de la chambre de lavage ouverte pour déplacer le HYDR/M C61w G4. Cela désalignerait la porte et pourrait entraîner des fuites.

Lors de l'installation, tous les consommables requis devraient avoir été installés dans l'appareil. Il est important de vérifier que cela a bien été fait avant de mettre l'appareil en marche.

### 3.2 Manipulation et utilisation de la solution nettoyante HIP<sup>MC</sup> Ultra

La solution nettoyante HIP<sup>MC</sup> est utilisée dans une forme diluée comme détergent pour le nettoyage des instruments chirurgicaux pour la gamme de lave-instruments et d'appareils de désinfection HYDR/M. Il s'agit d'un liquide incolore et presque inodore, complètement soluble dans l'eau.

La plage du pH s'étend de 9.3 à 9.8 et cette solution est en conséquence de teneur semi-alcaline. On avisera que certaines mesures de précaution seront à prendre pendant le chargement de la solution dans la machine ainsi que lors de l'enlèvement et la dépose du sac vide.

### 3. Préparation du HYDR/M

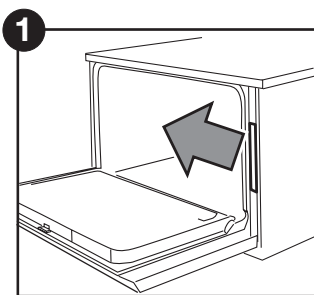


Mesures de sécurité recommandées pour manipuler la solution nettoyante HIP<sup>MC</sup> Ultra.

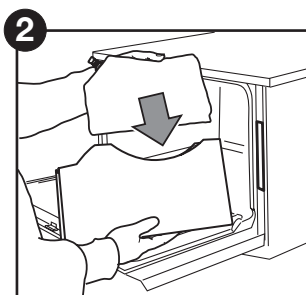
- Toujours porter des gants, non endommagés, en caoutchouc naturel ou en butylcaoutchouc, en nitrile, ou en néoprène (les gants chirurgicaux sont idéals).
- Toujours porter un protecteur pour la vue.
- Protéger la peau exposée des bras.
- Si la solution est renversée sur les vêtements, enlever le vêtement souillé et rincer abondamment la peau touchée avec de l'eau, conformément aux exigences de la Fiche Technique Santé-Sécurité.
- Utiliser les bonnes pratiques d'hygiène industrielle lors de la manipulation de cette substance. Ne pas boire ou manger lors de la manipulation de cette substance.
- Après avoir terminé de manipuler la substance, enlever et jeter les gants et se laver les mains avant de retirer la protection oculaire.
- Ne pas utiliser l'équipement de protection individuelle qui sert habituellement pour vos activités cliniques pour manipuler les produits HIP<sup>MC</sup> Ultra.
- Toujours s'assurer que l'équipement de protection individuelle, si contaminé avec la solution nettoyante HIP<sup>MC</sup> Ultra, a été nettoyé correctement ou jeté selon le cas

Pour consulter toutes les données sur la solution nettoyante HIP<sup>MC</sup> Ultra, veuillez référer à la Fiche Technique Santé-Sécurité.

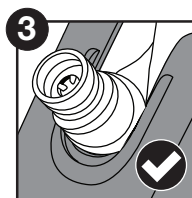
Pour installer le sac de solution nettoyante HIP<sup>MC</sup> Ultra, suivre ces étapes :



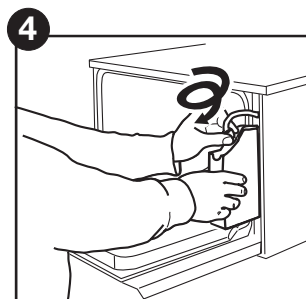
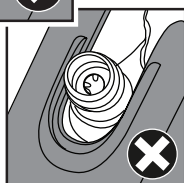
1 Éteindre l'appareil, ouvrir la porte et tirer le tiroir pour produits chimiques.



2 Placer un nouveau sac dans le tiroir à produits chimiques.



3 S'assurer que la buse soit dans la bonne position.



4 Raccorder le nouveau sac, fermer la porte et rallumer l'appareil

## 3. Préparation du HYDR/M

### 3.3 Qualité de l'eau

La qualité de l'eau utilisée par le HYDR/M pour nettoyer les instruments médicaux est primordiale pour obtenir des résultats satisfaisants et pour protéger les instruments et les pièces internes du HYDR/M contre la détérioration.

L'eau potable contient généralement des particules solides dissoutes dans l'eau. La quantité de particules solides dissoutes dépend, entre autres, des conditions géographiques naturelles de votre localité. Ces particules peuvent causer des taches, des souillures et entraîner la corrosion des instruments et des pièces internes du HYDR/M. Parmi les particules solides dissoutes dans l'eau, le fer, le manganèse, le chlorure et le carbonate de calcium ( $\text{CaCO}_3$ ) sont ceux qui affectent le plus les résultats de nettoyage d'un lave-instruments.

Le fer et le manganèse peuvent créer des taches orangées et brunes ou noires sur les instruments et sur les pièces internes du HYDR/M. Le chlorure est généralement responsable des taches, des souillures, de la corrosion et du tartre. Si les instruments ou les pièces internes du HYDR/M, comme la chambre, présentent des signes de taches ou de souillures, un test d'eau pourrait être nécessaire afin d'en déterminer la cause. L'installation d'un système de traitement d'eau pourrait être requise afin de réduire la quantité de particules solides dissoutes dans l'eau et d'améliorer la performance du HYDR/M.

Le carbonate de calcium est la principale cause de dureté de l'eau et laisse des taches blanches ou du tartre. Le HYDR/M est muni d'un système intégré pour adoucir l'eau qui nécessite d'être réglé selon la dureté de l'eau locale. Consulter la section 3.4 de ce manuel concernant les réglages recommandés pour la régénération.

Avant d'utiliser le HYDR/M, SciCan recommande de tester l'eau et de consigner, dans les documents de pré-installation et d'installation, les résultats concernant la dureté, le pH et la conductivité de l'eau pour référence ultérieure.

**IMPORTANT :** Le système d'adoucissement d'eau du HYDR/M permet de réduire la valeur de la dureté de l'eau en éliminant le carbonate de calcium. Si les résultats du test d'eau indiquent que la valeur de la dureté de votre eau se situe au-delà des limites de réglage de l'appareil, ou si d'autres particules solides dissoutes dans l'eau causent des taches ou des dépôts sur les instruments ou dans la chambre, un système de traitement d'eau externe pourrait être requis.



### 3. Préparation du HYDR/M

#### 3.4 Vérification de la qualité de l'eau

Le HYDR/M C61w G4 est muni d'un système intégré pour adoucir l'eau qui nécessite d'être réglé selon la dureté de l'eau locale. Pour mesurer la dureté de l'eau locale, procéder comme suit :

1. La trousse d'analyse d'eau fournie avec votre HYDR/M contient trois bandelettes réactives pour la dureté de l'eau dans des sachets. Prélever un échantillon d'eau à l'endroit où votre appareil sera installé.
2. Ouvrir l'un des sachets, retirer la bandelette réactive et la tremper dans l'eau.
3. Comparer la couleur de la bandelette au tableau situé à l'arrière du sachet. Déterminer la valeur de la dureté de l'eau en fonction du tableau situé sur la pochette de la trousse d'analyse d'eau.
4. Allumer l'appareil et appuyer sur la touche Réglages à partir du menu principal.
5. Aller au menu Configuration et sélectionner "Regler regenerat."
6. Au moyen des flèches verticales, régler le niveau de régénération de l'adoucisseur d'eau en fonction du tableau sur la dureté de l'eau dans cette même section. Si la valeur de la dureté de votre eau se situe entre deux valeurs de réglage, sélectionner la plus haute des deux.
7. Dévisser le couvercle du récipient de l'adoucisseur d'eau situé dans la partie inférieure gauche de la chambre et y verser 0,5 litre d'eau.
8. Ajouter 0,5 kg de sel adoucisseur d'eau dans le récipient de l'adoucisseur en utilisant l'entonnoir fourni afin d'éviter d'en renverser dans la chambre, et refermer le couvercle en le vissant.

Conversion dureté de l'eau et niveaux de régénération

|                                                                   | °dH   | US GPG | PPM (mg CaCO <sub>3</sub> / Litre) | Régén. |
|-------------------------------------------------------------------|-------|--------|------------------------------------|--------|
| Typiquement<br>Aucun traitement nécessaire<br>(valeurs de 18-143) | 1     | 1.0    | 18                                 | 1      |
|                                                                   | 2     | 2.1    | 36                                 |        |
|                                                                   | 3     | 3.1    | 54                                 |        |
|                                                                   | 4     | 4.2    | 71                                 |        |
|                                                                   | 5     | 5.2    | 89                                 |        |
|                                                                   | 5.6   | 5.8    | 100                                | 2      |
|                                                                   | 6     | 6.3    | 107                                |        |
|                                                                   | 6.2   | 6.4    | 110                                |        |
| Peut nécessiter un traitement externe<br>(valeurs de 150-535)     | 7     | 7.3    | 125                                | 3      |
|                                                                   | 8     | 8.3    | 143                                |        |
|                                                                   | 8.4   | 8.8    | 150                                | 4      |
|                                                                   | 9     | 9.4    | 161                                |        |
|                                                                   | 10    | 10.4   | 178                                |        |
|                                                                   | 10.1  | 10.5   | 180                                |        |
|                                                                   | 11    | 11.5   | 196                                | 5      |
|                                                                   | 11.2  | 11.7   | 200                                |        |
|                                                                   | 11.8  | 12.3   | 210                                | 6      |
|                                                                   | 12    | 12.5   | 214                                |        |
|                                                                   | 13    | 13.6   | 232                                |        |
|                                                                   | 14    | 14.6   | 250*                               | 7      |
|                                                                   | 15    | 15.6   | 268                                |        |
|                                                                   | 16    | 16.7   | 286                                | 8      |
|                                                                   | 16.8  | 17.5   | 300                                |        |
|                                                                   | 17    | 17.7   | 303                                |        |
|                                                                   | 18    | 18.8   | 321                                |        |
|                                                                   | 19    | 19.8   | 339                                |        |
|                                                                   | 19.6  | 20.5   | 350                                | 9      |
|                                                                   | 20    | 20.9   | 357                                |        |
|                                                                   | 20.2  | 21.0   | 360                                |        |
|                                                                   | 21    | 21.9   | 375                                |        |
|                                                                   | 22    | 22.9   | 393                                |        |
|                                                                   | 22.4  | 23.4   | 400                                |        |
|                                                                   | 23    | 24.0   | 411                                |        |
|                                                                   | 24    | 25.0   | 428                                |        |
|                                                                   | 25    | 26.1   | 446                                |        |
|                                                                   | 25.2  | 26.3   | 450                                |        |
| Traitement externe requis<br>(valeurs >535)                       | 26    | 27.1   | 464                                | 10     |
|                                                                   | 27    | 28.2   | 482                                |        |
|                                                                   | 28    | 29.2   | 500                                |        |
|                                                                   | 28.6  | 29.8   | 510                                |        |
|                                                                   | 29    | 30.2   | 518                                |        |
|                                                                   | 30    | 31.3   | 535                                |        |
|                                                                   | 30.3  | 31.6   | 540                                |        |
|                                                                   | >30.3 | >31.6  | >540                               |        |

\*À noter : La bandelette pour l'analyse de l'eau sera précise seulement si la valeur est de 250 ppm ou moins. Si la valeur indiquée par la bandelette excède 250 ppm et/ou si des problèmes quant à la qualité de l'eau ont été rencontrés auparavant à l'emplacement où le HYDR/M est installé, il est fortement recommandé qu'une analyse de l'eau plus poussée et plus précise soit effectuée par un laboratoire d'essai.

## 3. Préparation du HYDR/M

### 3.5 Élimination de l'emballage et des appareils hors service

Votre appareil est expédié dans une boîte de carton ondulé et emballé avec des matériaux protecteurs. Ne pas mettre ces matériaux dans votre bac à ordures domestiques. Recycler plutôt ces matériaux afin de réduire la quantité de déchets destinés à la décharge. Démonter la boîte de carton pour qu'elle puisse être manipulée plus facilement, et communiquer avec la municipalité pour connaître la politique sur le recyclage de produits de mousse de polyéthylène. Certaines municipalités ont des points de collecte d'emballages où se trouvent des bennes destinées à recevoir différents matériaux.

Un lave-instruments hors service ne devrait pas être jeté avec les ordures domestiques. Cette pratique représente un danger potentiel pour les humains et l'environnement. Comme il a été utilisé dans une installation de soins de santé, il représente un risque mineur quant au contrôle des infections. Il contient également plusieurs matériaux recyclables pouvant être récupérés et réutilisés pour la fabrication d'autres produits. Communiquer avec la municipalité pour connaître les politiques et les programmes réglementant l'élimination des appareils électroniques.

### 3.6 Sélection de la langue

Les messages affichés sur votre HYDR/M peuvent être présentés en diverses langues. Pour modifier la langue actuelle, procéder comme suit :

1.  ➡  ➡ 
2. Faire défiler jusqu'à **Selection langue** et sélectionner.
3. Une fois sur l'écran SELECTION LANGUE, appuyer sur   pour faire défiler la liste des langues disponibles. Appuyer sur  pour enregistrer la langue souhaitée et revenir au menu Configuration.

### 3.7 Sélection du pays

1.  ➡  ➡ 
2. Faire défiler jusqu'à **Pays** et sélectionner.
3. À l'aide du pavé numérique, inscrire le nom du pays et appuyer sur **EN** pour sélectionner. Appuyer sur  pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

## 3. Préparation du HYDR/M

### 3.8 Réglage de l'heure

1.  ➡  ➡ 
  2. Faire défiler jusqu'à **Date / Heure** et sélectionner.
  3. Une fois sur l'écran HEURE, utiliser le pavé numérique pour régler l'heure. Appuyer sur **EN** pour enregistrer la sélection et sur  pour revenir au menu Configuration.
- NOTE:** Si le HYDR/M est connecté à un réseau, il est important de régler également le fuseau horaire. Entrer dans le sous-menu Heure, sélectionner Fuseau horaire, faire défiler pour sélectionner votre fuseau horaire.
4. Pour placer l'appareil en format 12 heures (le format 24 heures est réglé par défaut), aller au menu Configuration et utiliser   pour faire défiler jusqu'à 12 h/24 h. Effectuer la sélection et appuyer sur 12. Appuyer sur  pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.
  5. Pour activer l'heure avancée (HA), aller dans le menu Configuration, utiliser   pour accéder à l'activation/désactivation de l'heure avancée et effectuer la sélection. Utiliser   pour activer ou désactiver l'heure avancée et appuyer sur  pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

### 3.9 Réglage de la date

1.  ➡  ➡ 
2. Faire défiler jusqu'à **Date / Heure** et sélectionner.
3. Une fois sur l'écran DATE, utiliser le pavé numérique pour régler la date. Appuyer sur **EN** pour sauvegarder et sur  pour revenir au menu Configuration.
4. Pour changer le format de présentation de la date, revenir au menu Configuration et utiliser   pour accéder à Regl Format date. Le sélectionner et appuyer sur les flèches pour obtenir le format de date désiré. Appuyer sur  pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

### 3.10 Attribution d'un numéro d'identification de l'appareil

1.  ➡  ➡ 
2. Faire défiler jusqu'à **Unit n°** et sélectionner.
3. À l'aide du pavé numérique, sélectionner un maximum de 3 chiffres qui serviront de numéro d'identification de l'appareil. Appuyer sur **EN** pour enregistrer la sélection et sur  pour revenir au menu Configuration.

## 3. Préparation du HYDRIM

### 3.11 Réinitialisation du compteur de cycles de séchage

Le compteur de cycles de séchage doit être réinitialisé lorsque le filtre HEPA est remplacé. Pour réinitialiser le compteur, procéder comme suit :

1.  →  → 
2. Faire défiler jusqu'à **Rem a 0 comp. sech.** et sélectionner.
3. Sélectionner 0 par défaut pour réinitialiser le compteur.

### 3.12 Réglage de l'écran de veille

Pour modifier le délai d'activation de l'écran de veille, procéder comme suit :

1.  →  → 
2. Faire défiler jusqu'à **Econ d'ecran** et sélectionner.
3. Utiliser   pour faire défiler les options de temps. Sélectionner le délai souhaité. Appuyer sur  pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

### 3.13 Réglage du format d'affichage de la température

1.  →  → 
2. Faire défiler jusqu'à **Température C/F** et sélectionner.
3. Utiliser   pour choisir l'affichage en Celsius ou en Fahrenheit. Appuyer sur  pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

### 3.14 Activation/désactivation du signal sonore des touches

Le HYDRIM est configuré par défaut pour émettre un son lorsqu'on appuie sur une touche. Pour désactiver le signal sonore des touches, procéder comme suit :



**NOTE:** La désactivation du signal sonore des touches ne désactive pas les autres signaux sonores d'alarme et de notification de cycle.

1.  →  → 
2. Faire défiler jusqu'à **Regl bouton bip** et sélectionner.
3. Utiliser   pour faire défiler les options ACTIVÉ ou DÉSACTIVÉ. Sélectionner l'option désirée. Appuyer sur  pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

## 3. Préparation du HYDR/M

### 3.15 Réglage du volume du signal sonore des touches

Pour régler le volume des signaux sonores, procéder comme suit :

1.  ➡  ➡ 
2. Faire défiler jusqu'à **Volume Bip** et sélectionner.
3. Utiliser   pour faire défiler les options de réglage du volume. Sélectionner l'option désirée. Appuyer sur  pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

### 3.16 Réglage de la régénération de sel

Le réglage de la régénération de sel devrait se faire en fonction de la dureté de l'eau locale. Consulter la section 3.4 Vérification de la qualité de l'eau pour les instructions visant à déterminer les réglages nécessaires: Pour régler la régénération de sel, procéder comme suit :

1.  ➡  ➡ 
2. Faire défiler jusqu'à **Regler regenerat** et sélectionner.
3. Utiliser   pour modifier la valeur. La valeur par défaut est 1. Appuyer sur  pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

### 3.17 Réglage du contraste de l'écran

L'écran tactile est initialement calibré pour les conditions d'éclairage de la plupart des centres de stérilisation. Pour régler le contraste de votre écran selon les conditions d'éclairage de votre cabinet, procéder comme suit :

1.  ➡  ➡ 
2. Faire défiler jusqu'à **Contraste ACL** et sélectionner.
3. Utiliser   pour faire défiler les options de contraste. Sélectionner le contraste désiré. Appuyer sur  pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

### 3.18 Changement des thèmes d'affichage

Il est possible de modifier les thèmes d'affichage de l'écran tactile (icônes et couleurs de l'arrière-plan) par l'une des options préreglées. Pour changer les thèmes, procéder comme suit :

1.  ➡  ➡ 
2. Faire défiler jusqu'à **Thèmes** et sélectionner.

### 3. Préparation du HYDR/M

3. Sur l'écran **Changer de thèmes**, utiliser   pour faire défiler les options disponibles. Lors du défilement, chaque thème apparaît à son tour sur l'écran tactile. Appuyer sur  pour choisir votre thème et retourner au menu Configuration.

#### 3.19 Création d'un nom d'utilisateur

Un maximum de quatre noms d'utilisateur uniques peut être créé. Pour assigner un nom d'utilisateur, procéder comme suit :

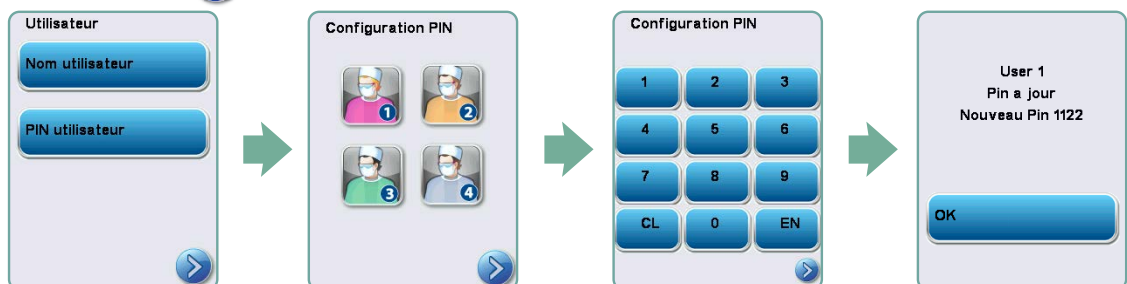
1.  →  → 
2. Faire défiler jusqu'à **Utilisateur** et sélectionner.
3. Pour assigner un nom d'utilisateur, sélectionner **Nom utilisateur** et utiliser le pavé alphabétique pour entrer un nom (maximum de 12 caractères) et appuyer sur **EN** pour enregistrer.



#### 3.20 Création d'un NIP

À partir de l'écran NIP de l'utilisateur, il est possible d'attribuer jusqu'à quatre NIP. Pour assigner un NIP, procéder comme suit :

1.  →  → 
2. Faire défiler jusqu'à **Utilisateur** et sélectionner.
3. Pour assigner un NIP à un utilisateur, sélectionner **PIN utilisateur** et utiliser le pavé numérique pour entrer un code (4 chiffres maximum). Sélectionner ensuite **EN** pour enregistrer et  passer à l'écran de confirmation.



4. Si toutes les informations affichées à l'écran de confirmation sont correctes, appuyer sur OK pour retourner à l'écran NIP de l'utilisateur. Pour effectuer une correction, sélectionner le NIP de l'utilisateur à modifier et répéter le processus indiqué ci-dessus.

## 3. Préparation du HYDR/M

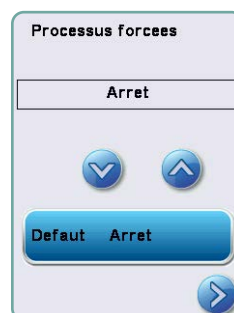
### 3.21 Configuration du processus d'application forcée

Lorsque le processus d'application forcée est activé, les utilisateurs doivent entrer leur NIP à la fin du cycle. Pour activer la fonction de processus d'application forcée, il faut tout d'abord attribuer les noms d'utilisateurs et les NIP. Pour configurer les noms d'utilisateurs et les NIP, consulter les sections 3.19 et 3.20 portant sur la création d'un nom d'utilisateur et d'un NIP. Pour activer la fonction de processus d'application forcée, procéder comme suit :

1.  →  → 
2. Faire défiler jusqu'à **Processus forcees** et sélectionner.
3. Utiliser   pour activer ou désactiver le processus d'application forcée. Appuyer sur  pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.



**NOTE :** N'importe quel utilisateur peut arrêter un cycle même si le processus d'application forcée est activé. Cependant, l'arrêt du cycle par un utilisateur non autorisé sera enregistré dans les données du cycle.



### 3.22 Connexion à un réseau

Le HYDR/M C61w G4 dispose d'un port Ethernet 10/100 Base T situé à l'arrière de l'appareil. Pour connecter votre HYDR/M à un réseau muni d'un routeur, procéder comme suit :

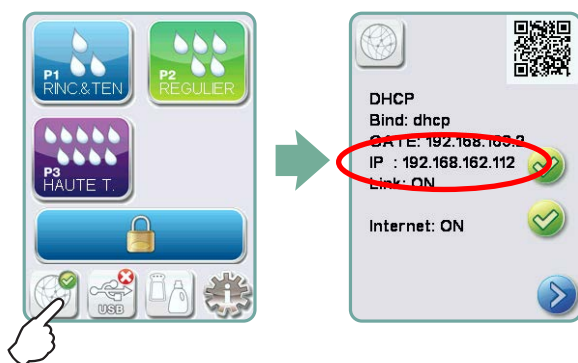
1. Brancher votre câble réseau au port Ethernet situé à l'arrière de l'appareil. Si votre cabinet utilise un routeur, celui-ci devrait assigner automatiquement une adresse IP à l'appareil. Un X rouge sur l'icône Réseau signifie que l'appareil n'est pas connecté. Un crochet jaune signifie que l'appareil a une adresse IP, mais qu'il n'est pas connecté à Internet et ne peut envoyer de courriels. Un crochet vert signifie que la connexion Internet fonctionne adéquatement et que l'appareil peut envoyer des courriels.



**NOTE :** Dans certains cas, lorsque vous n'utilisez pas de routeur (par exemple, si vous utilisez plutôt Windows Network Sharing), vous pourriez avoir à assigner une adresse IP dédiée ou « statique ». Pour assigner une adresse statique, communiquez avec votre administrateur de réseau local.



### 3. Préparation du HYDR/M

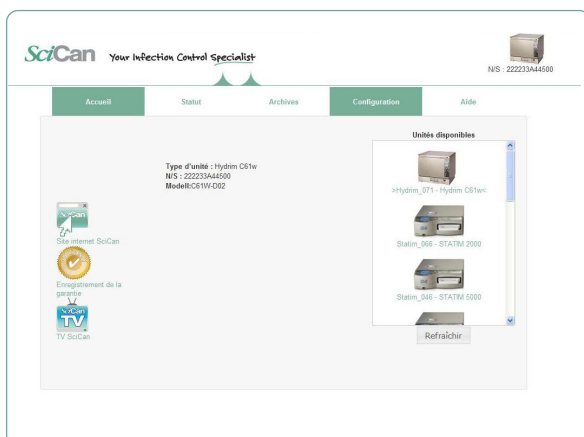


2. À partir de l'écran principal, appuyer sur l'icône Réseau. La fenêtre Réseau affiche les informations concernant la connectivité de votre HYDR/M, notamment l'adresse IP.

3. Inscrire l'adresse IP affichée à l'écran dans un navigateur Internet pour accéder au portail Web lié à votre appareil. Lorsque l'icône Réseau est active (par exemple lors de l'envoi d'un courriel) il devient vert.

**NOTE :** Utiliser le code QR si connecté à un appareil mobile.

**NOTE :** Le temps de connexion peut varier en fonction de la vitesse de votre réseau; la connexion initiale peut prendre plus de temps.



#### 3.23 Connexion à un réseau sans fil

Le HYDR/M peut être configuré pour un réseau sans fil en connectant le port Ethernet à un pont externe/point d'accès. SciCan recommande l'utilisation du D-Link® DAP-1522 Xtreme N® Duo Wireless Bridge. Communiquez avec votre administrateur réseau pour en apprendre davantage sur la configuration d'une connexion sans fil avec un pont.



## 4. Utilisation du HYDR/M

### 4.1 Recommandations de retraitement des instruments

Le HYDR/M C61w G4 est conçu pour nettoyer les instruments médicaux et dentaires généraux. Lorsqu'utilisé correctement, le HYDR/M s'avère efficace pour enlever les débris sur les instruments qui pourraient entraîner l'isolement de micro-organismes pendant la stérilisation terminale.

**Note : La stérilisation terminale doit être effectuée après le processus de lavage dans le HYDR/M C61w G4.**

Exemples d'instruments médicaux et dentaires pouvant être nettoyés dans le HYDR/M :

- Instruments à détartrer, spatules et pinces hémostatiques en acier inoxydable.
- Écarteurs, porte-aiguilles, crochets à peau, pinces à plastie, ciseaux et curettes en acier inoxydable, et autres instruments en acier inoxydable ne comportant aucune cavité profonde.

Pour de meilleurs résultats, les instruments traités dans le HYDR/M devraient présenter les propriétés suivantes :

- Résistance à la chaleur à une température allant jusqu'à 60 °C.
- Résistance à la corrosion en présence de chaleur.

!

Les microkératomes, les tubulures pour phaco, les équipements à fibre optique et électriques ne devraient pas être traités dans le HYDR/M.

!

Les instruments nickelés, ou les instruments contenant de l'aluminium ou en aluminium anodisé coloré ainsi que les instruments à usage unique ne conviennent pas au processus de traitement du HYDR/M.

La solution HIP<sup>MC</sup> Ultra (solution nettoyante pour le HYDR/M avec protection pour instruments) a été soigneusement formulée pour être compatible avec une gamme étendue de métaux et de revêtements. Toutefois, les instruments de certains fabricants peuvent ne pas être compatibles.

Certains fabricants d'instruments appliquent des revêtements spéciaux sur leurs instruments qui ne conviennent pas à l'utilisation d'un lave-instruments automatique. Communiquer avec le fabricant des instruments pour connaître les procédures de nettoyage recommandées pour ces instruments.

!

De façon générale, il n'est pas recommandé de traiter les instruments en acier au carbone et chromés dans le HYDR/M C61w G4.

!

Pour traiter les petits ou légers objets dans le HYDR/M C61w G4, les mettre dans le panier muni d'un couvercle.

!

Ne pas mettre les fraises dentaires dans le HYDR/M C61w G4.

## 4. Utilisation du HYDR/M

### 4.2 Tableau descriptif des cycles

#### Lave-instruments HYDR/M C61w G4

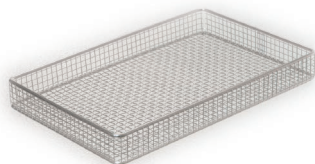
| Cycle                                                                                                                                                                                      | Prélavage                           | Lavage                | Rinçage                             | Séchage                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>P0 – Cycle de nettoyage de la machine</b><br>Aucune vidange initiale.                                                                                                                   | <30 °C<br>(eau froide)<br>2 minutes | n.d.                  | <30 °C<br>(eau froide)<br>2 minutes | n.d.                                    |
| <b>P1 – Cycle de rinçage et de mise en attente</b><br>Utiliser pour empêcher les salissures de sécher sur les instruments alors que ceux-ci ne seront pas lavés dans un délai d'une heure. | <30 °C<br>(eau froide)<br>2 minutes | n.d.                  | <30 °C<br>(eau froide)<br>1 minute  | n.d.                                    |
| <b>P2 – Cycle normal</b><br>Utiliser pour des instruments modérément souillés en vrac.                                                                                                     | <30 °C<br>(eau froide)<br>2 minutes | 50 °C<br>5 minutes    | 60 °C<br>1 minute                   | 1-25 minutes<br>(10 minutes par défaut) |
| <b>P3 – Cycle intensif</b><br>Utiliser pour les instruments très souillés et les cassettes.                                                                                                | <30 °C<br>(eau froide)<br>2 minutes | 50 °C<br>9-15 minutes | 60 °C<br>1 minute                   | 1-25 minutes<br>(10 minutes par défaut) |

## 4. Utilisation du HYDR/M

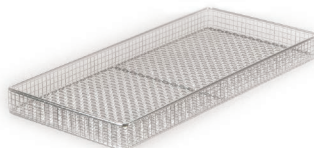
### 4.3 Paniers et accessoires

**!** Suivre les recommandations du fabricant des instruments concernant le nettoyage et l'entretien. Lors du chargement des instruments dans l'appareil, disposer les instruments en vrac de sorte qu'ils ne se touchent pas les uns les autres. Les instruments présentant des surfaces concaves ou des cavités devraient être positionnés de façon à ce que l'eau puisse se drainer librement.

#### Paniers



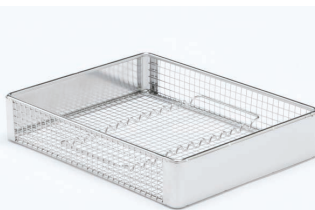
Panier pour le STAT/M 2000  
01-107240



Panier pour le STAT/M 5000  
01-107241



Grand panier  
01-113545



Panier d'hygiène  
01-113546



Panier avec couvercle à charnière  
01-113547

#### Supports (chariot et paniers non inclus)



Support pour six cassettes  
01-113251



Support pour trois cassettes et  
deux paniers 01-113253



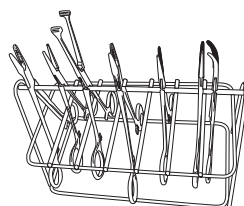
Support pour deux paniers  
01-113257

#### Support pour chargement vertical et instruments à charnière

Requiert un panier



Support pour chargement vertical  
d'instruments 01-113255



Support pour instruments  
à charnière 01-110409S



Support pour dix plateaux  
et deux paniers 01-113254

## 4. Utilisation du HYDR/M

### 4.4 Conseils pour de meilleurs résultats de nettoyage

- Enlever tout ciment, composite et amalgame des instruments au fauteuil avant de les mettre dans le HYDR/M.
- Utiliser uniquement les accessoires conçus pour le HYDR/M C61w G4, comme les paniers, les cassettes, les chariots et les supports, pour charger les instruments.
- Utiliser les accessoires uniquement aux fins pour lesquels ils ont été conçus. Par exemple, ne pas mettre les instruments à charnière dans les cassettes. Utiliser plutôt le support pour instruments à charnière.
- Désassembler les instruments, lorsque possible.
- Éviter que les instruments ne se chevauchent. Chaque instrument doit être séparé des autres.
- Les instruments doivent tous être placés dans le lave-instruments de façon à permettre un rinçage adéquat de toutes les surfaces. Toute surface qui n'est pas exposée à l'eau ni au détergent ne sera pas nettoyée.
- Les instruments à charnière devraient être placés en position ouverte dans des paniers. Les instruments à charnière en position fermée ne seront pas bien nettoyés.
- Placer les tubes d'aspiration dans le support pour chargement vertical d'instruments et s'assurer que l'eau puisse entrer et sortir librement des tubes. Ne pas placer les tubes d'aspiration à l'horizontale dans un panier ou dans une cassette. Pour les instruments comportant des lumières, comme les pièces à main dentaires, seules les surfaces externes sont nettoyées.
- Placer les plateaux et autres articles à forme concave de biais pour que l'eau puisse s'écouler facilement des surfaces.
- Ne pas surcharger le HYDR/M.
- Vérifier l'état du HYDR/M :
  - S'assurer que les bras de lavage ne sont pas bloqués et qu'ils peuvent tourner librement.
  - S'assurer que les filtres grillagés dans le drain de la chambre ne sont pas obstrués par des débris.
- Pour obtenir un meilleur nettoyage, les instruments devraient être traités dans le HYDR/M le plus tôt possible. Si un nettoyage immédiat est impossible, il est recommandé de traiter les instruments en utilisant le cycle P1 RINC. & TEN en attente immédiatement après l'utilisation de l'instrument.
- Inspecter visuellement les instruments pour vérifier leur propreté et intégrité (corrosion, dégradation du matériau) après leur nettoyage et réparer ou remplacer les instruments si nécessaire.
- Si le processus d'application forcée est activé, l'utilisateur doit confirmer que les instruments sont visiblement propres après qu'un cycle complet soit effectué.

## 4. Utilisation du HYDR/M

### 4.5 Configurations recommandées pour le chargement

Le HYDR/M C61w G4 peut traiter plusieurs combinaisons d'instruments différentes en fonction des éléments suivants :

- Taille du cabinet
- Types de procédures entreprises à la fois
- Spécialisation du cabinet
- Protocoles de gestion des instruments

Ci-dessous, quelques exemples de configurations de chargement, incluant les configurations de chargement de panier les plus courantes, le mode de chargement recommandé pour les instruments généraux, et le pire chargement pour l'appareil. Manipuler tous les instruments avec soin pour éviter de se blesser, et suivre les procédures locales de santé et de sécurité pour prévenir les accidents et les blessures.

#### Utilisation des paniers et des accessoires

Suivre les recommandations du fabricant des instruments concernant le nettoyage et l'entretien. Lors du chargement des instruments dans l'appareil, disposer les instruments en vrac de sorte qu'ils ne se touchent pas les uns les autres. Les instruments présentant des surfaces concaves ou des cavités devraient être positionnés de façon à ce que l'eau puisse se drainer librement.

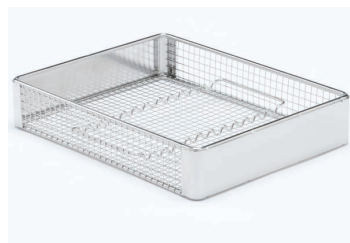
Exemples de chargement :

##### Instruments pleins droits et à charnière



Par exemple :  
scalpels, ciseaux,  
curettes, excavateurs,  
fouloirs, etc.

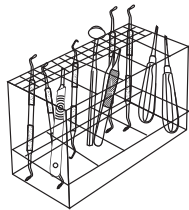
##### Instruments pleins droits



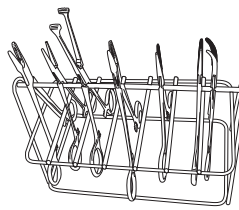
Par exemple :  
pinces, couteaux,  
sondes exploratrices,  
instruments à  
détartre, etc.

## 4. Utilisation du HYDR/M

### Instruments à charnière, instruments pleins et instruments avec cavités

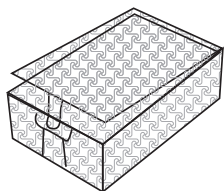


Par exemple :  
Instruments à détartrer,  
curettes, élévateurs  
dentaires, miroirs  
monopieces, tubes  
d'aspiration, etc.



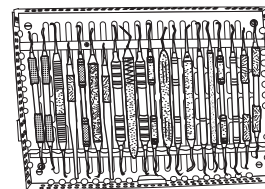
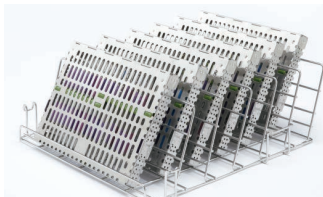
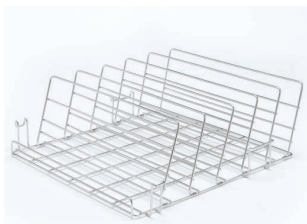
Par exemple : Pincés  
à plastie et ciseaux.

### Instruments de petite taille et désassemblés



Par exemple : Miroirs démontables, manches de scalpels et  
de couteaux, etc.

### Instruments regroupés dans des cassettes – pleine capacité



Par exemple : Limes à os, fouloirs, curettes, excavateurs, etc.



## 4. Utilisation du HYDR/M

### 4.6 Démarrer un cycle

Avant d'utiliser le HYDR/M, vérifier que l'alimentation d'eau est ouverte et que le sac de solution nettoyante HIP<sup>MC</sup> Ultra est correctement installé et raccordé. Suivre ensuite ces étapes :

- 1** Allumer l'appareil.



- 2** Toucher l'écran pour commencer.



- 3** Appuyer sur DÉVERROUILLER si requis.



- 4** Charger les instruments dans les paniers ou les cassettes et les placer dans l'appareil, puis fermer la porte.



- 5** Sélectionner le cycle désiré. (Utiliser le cycle P3 Haute tenue pour les cassettes, les instruments à charnière ou les instruments très souillés.)



- 6** Appuyer sur DÉMARRER.

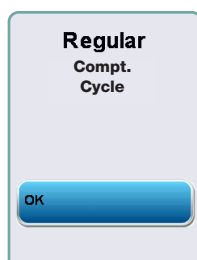


- 7** Le cycle se met en marche.



Le cycle commencera par vidanger l'appareil. La barre à l'écran indique la progression du cycle. La phase du cycle est indiquée sous la barre (p. ex., Remplissage, Rinçage). Le temps restant estimé (en minutes) est toujours affiché. À noter que la durée peut augmenter ou diminuer selon l'achèvement prévu du cycle.

- 8** Le cycle est terminé.



Lorsque le cycle est terminé, le nom du cycle et « Cycle terminé » apparaissent à l'écran et l'appareil émet trois bips. Appuyer sur « OK » pour ouvrir la porte. Utiliser des gants pour retirer les instruments. Après tous les cycles, faire preuve de prudence, car les instruments, le chariot, les paniers et les cassettes peuvent être chauds. Vérifier s'il y a présence de débris sur les instruments avant de les emballer/stériliser.

## 4. Utilisation du HYDRIM

### 4.7 Interrompre/annuler un cycle



La porte du HYDRIM est verrouillée pendant le cycle. Si on appuie sur le bouton « STOP », le cycle sera interrompu et ne pourra être relancé. Le message « Evacuation – Attendez » apparaîtra. L'appareil se vidangera. Ensuite, le message « Instruments non traités » apparaîtra. Appuyer sur OK. Ouvrir la porte en appuyant sur . Utiliser des gants pour manipuler les instruments. Faire attention, car les instruments, le chariot, les paniers et les cassettes peuvent être chauds. Le cycle doit être refait pour que les instruments puissent être adéquatement traités.



**NOTE :** Si la phase de séchage d'un cycle est interrompue, les phases essentielles du cycle étant terminées, un message indiquant le nom du cycle et « Cycle terminé. Séchage interrompu » apparaîtra.

### 4.8 Fonctions supplémentaires des menus Utilisateur et Configuration

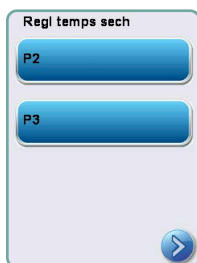


Pour accéder aux menus Utilisateur et Configuration, procéder comme suit :



#### Nettoyage de la chambre

Ce cycle est utilisé pour enlever périodiquement les dépôts créés par une eau dure sur les parois de la chambre et les supports. Versez 0,5 litre de vinaigre dans la chambre avant de démarrer le cycle. À tous les 25 cycles de lavage, le Hydrim vous avertira d'effectuer un cycle de nettoyage. La fréquence de cet avertissement peut être changé par le technicien. Appuyez sur « Nettoyage ». Le cycle de nettoyage, similaire au cycle de lavage normal, se mettra en marche. Ne pas nettoyer la chambre peut causer de la corrosion.

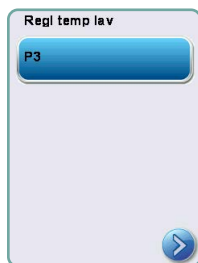


#### Réglage du temps de séchage

Le temps de séchage pour P2 et P3 peut être réglé de façon indépendante. Appuyer sur le cycle pour lequel on souhaite régler le temps de séchage. Utiliser les flèches verticales pour sélectionner le temps de séchage désiré. Appuyer sur « Par défaut » si l'on souhaite remettre en fonction les valeurs par défaut pré-réglées de l'appareil. Utiliser la flèche vers la gauche pour revenir à l'écran précédent.



## 4. Utilisation du HYDRIM



### Réglage du temps de lavage

Le temps de lavage pour P3 peut être réglé de façon indépendante. Appuyer sur le cycle pour lequel on souhaite régler le temps de lavage. Utiliser les flèches verticales pour sélectionner le temps de lavage désiré. Appuyer sur « Par défaut » si l'on souhaite remettre en fonction les valeurs par défaut préréglées de l'appareil. Utiliser la flèche vers la gauche pour revenir à l'écran précédent



### Compteur de cycles

Le compteur de cycle permet à l'utilisateur de savoir le nombre de cycles effectués par le HYDRIM. Appuyer sur Compteur de cycles et le nombre de cycles (terminés et interrompus) s'affichera. Il ne peut être remis à zéro. Utiliser la flèche vers la gauche pour revenir à l'écran précédent



### Instructions

Les utilisateurs peuvent accéder à une base de données d'instructions imagées sur la façon de réaliser l'entretien régulier, comme l'installation de la solution nettoyante.

### 4.9 Ouvrir la porte en cas de panne de courant



En cas de panne de courant, localiser le levier situé sur le dessus de la porte, le glisser vers la droite et tirer pour ouvrir la porte. Faire attention! Il pourrait rester des fluides dans l'appareil et les instruments pourraient être chauds. Si le cycle a été interrompu, les instruments ne devraient pas être utilisés ainsi et devraient être traités à nouveau.



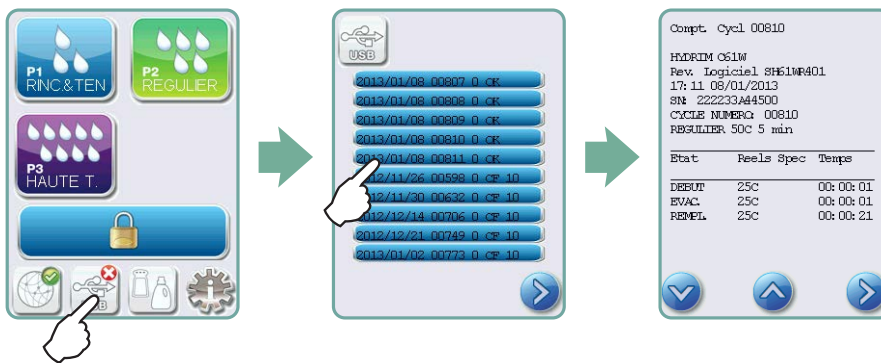
## 5. Enregistrer et récupérer les informations de cycles

Le HYDRIM C61w G4 dispose d'un registre intégré (Data Logger) capable d'enregistrer et de conserver toutes les données de chaque cycle, qu'il soit réussi ou inachevé, pendant toute la durée de vie de l'appareil. Les informations sont accessibles par l'écran tactile, le portail Web ou par l'utilisation d'une clé USB.

### 5.1 Récupérer les informations de cycles à l'aide de l'écran tactile

1. À partir du menu principal, appuyer sur l'icône USB.
2. L'appareil enregistrera les cinq derniers cycles réussis et les cinq derniers cycles incomplets.

Si vous sélectionnez un cycle dans la liste, il affichera l'information du cycle dans un format similaire à celui de l'impression.



3. Utiliser les flèches pour faire défiler et lire.



**NOTE :** Que l'on dispose d'une clé USB sur l'appareil ou non, les cinq derniers cycles réussis et les cinq derniers cycles incomplets sont toujours visibles.

Utiliser le portail Web du HYDRIM C61w G4 pour accéder, à partir de votre ordinateur, aux informations de tous les cycles enregistrés sur le HYDRIM. Pour connecter votre HYDRIM, consulter la section 3.22 Connexion à un réseau.

## 5. Enregistrer et récupérer les informations de cycles

### 5.2 Récupérer les informations de cycles à l'aide de la sauvegarde sur clé USB

La clé USB peut être utilisée pour transférer les informations de cycles enregistrées sur l'appareil vers un ordinateur. Il est recommandé de le faire une fois par semaine. Pour transférer les informations en utilisant le port USB, procéder comme suit :

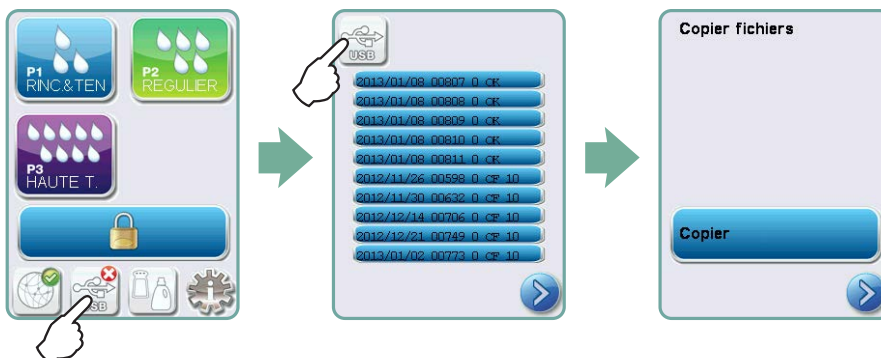
1. Insérer la clé USB dans le port USB.
2. Le HYDR/M conserve la trace des données qui ont déjà été transmises vers la clé USB et charge donc automatiquement les nouvelles informations. Les données stockées dans la mémoire interne du HYDR/M ne peuvent être copiées qu'une seule fois. L'accès aux informations transférées antérieurement peut se faire à partir du portail Web.
3. Lorsque le témoin d'activité sur votre clé USB arrête de clignoter ou lorsque l'icône USB de l'écran tactile passe du vert clair au gris foncé, retirer la clé USB et transférer l'information sur votre ordinateur.

!

**NOTE :** Si l'icône USB est sélectionnée à partir du menu principal, seuls les cinq derniers cycles réussis et les cinq derniers cycles incomplets pourront être visualisés. Pour visualiser tous les cycles copiés sur votre unité USB, vous devez utiliser un ordinateur.

**NOTE :** Si vous perdez votre clé USB, mais que vous souhaitez transférer l'historique des cycles de votre appareil vers une nouvelle unité de stockage, procéder comme suit :

1. Insérer la nouvelle clé USB dans le port USB.
2. Sélectionner l'icône USB.
3. À partir de l'écran d'informations sur les cycles, sélectionner l'icône USB à nouveau.
4. Sélectionner Copier et l'appareil copiera toutes les informations sur les cycles sur l'unité de stockage USB.



## 6. Entretien et maintenance

### 6.1 Remplacer le sac de solution nettoyante HIP<sup>MC</sup> Ultra

Remplacer la solution nettoyante uniquement par la solution nettoyante HIP<sup>MC</sup> Ultra, laquelle est utilisée dans une forme diluée comme détergent pour le nettoyage des instruments chirurgicaux dans le lave-instruments HYDR/M.

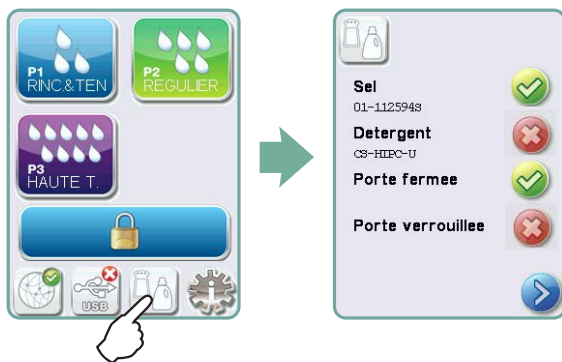
Il s'agit d'un liquid incolore et presque inodore, complètement soluble dans l'eau.

Certaines précautions doivent toutefois être prises pour manipuler de façon sécuritaire ce produit chimique. Pour plus d'informations, consultez la section 3.2 Manipulation et installation de la solution nettoyante HIP<sup>MC</sup> Ultra.

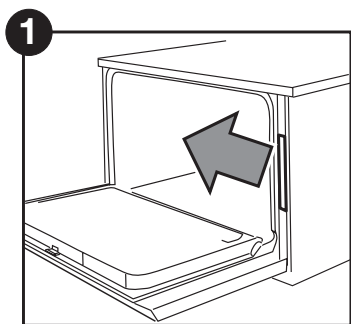


**NOTE:** Pour éviter les renversements, remplacer le contenant de solution uniquement lorsque le message apparaît à l'écran et s'assurer de porter des gants.

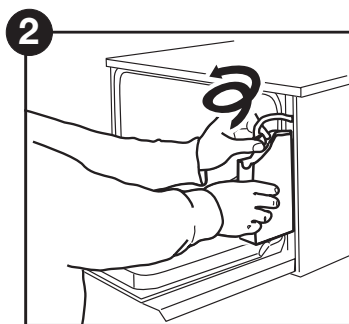
Lorsqu'un X rouge apparaît sur l'icône Adoucisseur/Détergent, appuyer sur l'icône pour voir si le problème concerne le niveau d'adoucisseur d'eau ou de solution nettoyante. Si le sac de solution nettoyante doit être remplacé, un X rouge apparaîtra à côté de Détergent.



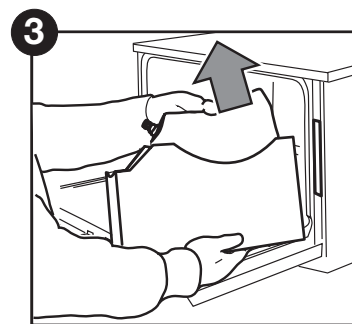
Pour remplacer le sac de solution nettoyante, procéder comme suit :



1 Éteindre l'appareil, ouvrir la porte et tirer le tiroir pour produits chimiques.

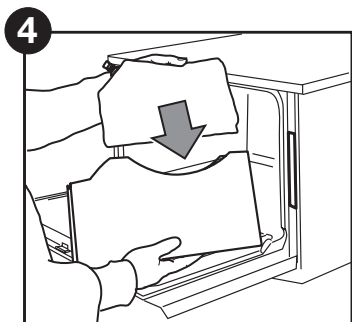


2 Détacher le sac de solution nettoyante du raccord.

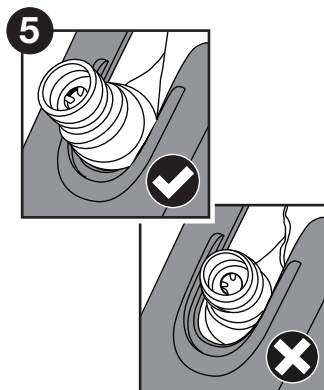


3 Retirer le sac de solution nettoyante vide et le jeter ou le recycler.

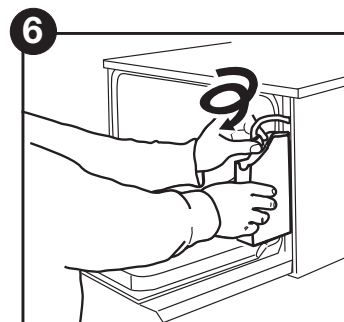
## 6. Entretien et maintenance



Placer un nouveau sac dans le tiroir à produits chimiques.

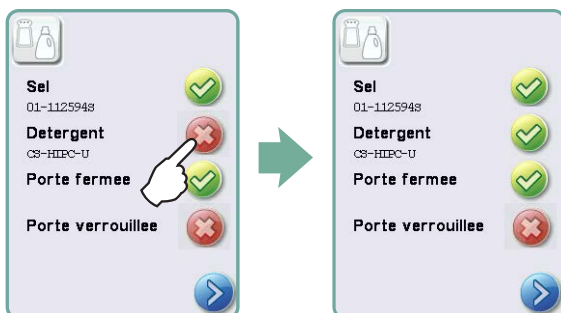


S'assurer que la buse soit dans la bonne position.



Raccorder le nouveau sac, fermer la porte et rallumer l'appareil.

Pour amorcer la pompe doseuse de solution nettoyante, appuyer sur l'icône Adoucisseur/Détergent sur l'écran principal. Sur l'écran Adoucisseur/Détergent, appuyer sur le X rouge à côté de « Détergent ». L'appareil amorcera le système de dosage et un crochet vert apparaîtra, au lieu du X rouge, lorsqu'il sera prêt.

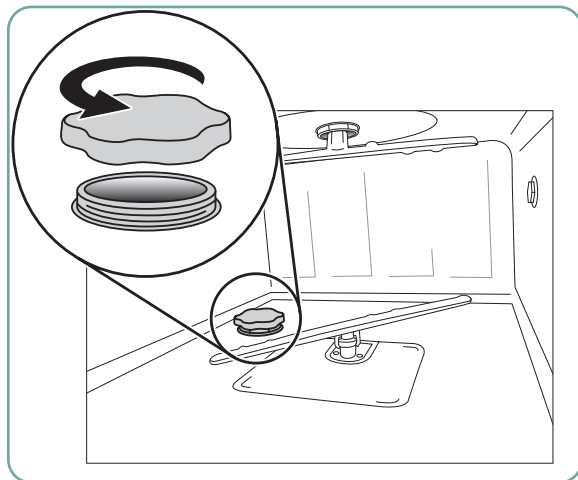


**NOTE :** Le système peut également être amorcé en démarrant simplement un cycle et en sélectionnant « Détergent remplacé » lorsque demandé.

## 6. Entretien et maintenance

### 6.2 Remplir le réservoir de sel adoucisseur d'eau

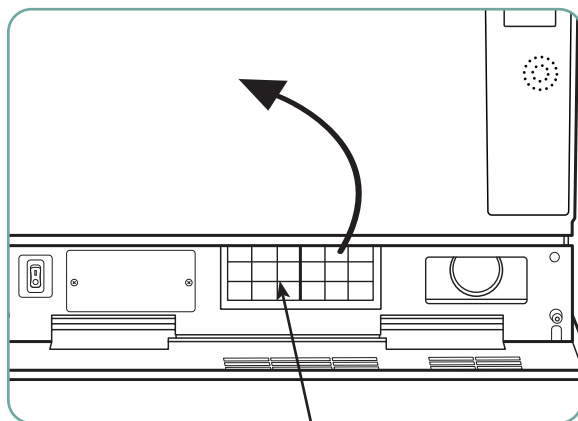
Lorsqu'un X rouge apparaît sur l'indicateur de niveau de détergent et d'adoucisseur d'eau, appuyer sur l'icône pour voir si le problème concerne le niveau d'adoucisseur d'eau ou de solution nettoyante. Si l'adoucisseur d'eau doit être rempli, procéder comme suit :



1. Dévisser le couvercle du réservoir de sel.
2. Remplir complètement le réservoir de sel en utilisant l'entonnoir fourni, jusqu'à un maximum de 0,5 kg.
3. Remettre le couvercle du réservoir de sel en place.
4. Effectuer un cycle complet, sans instruments.

N° de pièce : 01-112594S Sel, adoucisseur d'eau

### 6.3 Changer le filtre à air



Filtre HEPA

Lorsque le message « Remplacer le filtre à air » apparaît, cela signifie que le filtre HEPA doit être changé. Éteindre l'appareil. Tirer pour ouvrir le panneau de ventilation situé sous la porte avant de l'appareil. Noter la direction de la flèche et retirer le filtre usagé en le tirant par son centre. Mettre en place le nouveau filtre à air – en orientant correctement la flèche – et fermer le panneau de ventilation.

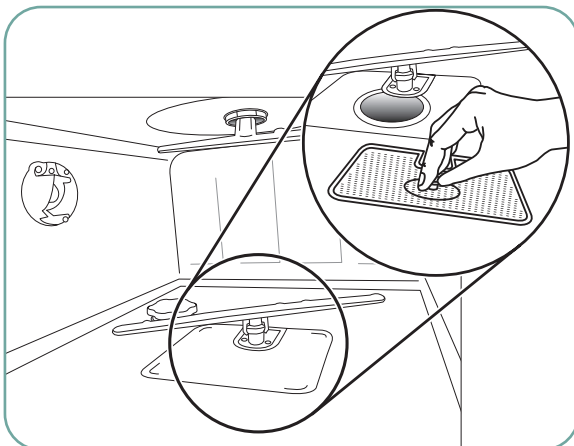
Après avoir remplacé le filtre, aller à l'écran « Réinitialiser le compteur de cycles de séchage » dans le menu Configuration et mettre le compteur à zéro. (Consulter la section 3.11.)

Le filtre doit être remplacé après 750 cycles de séchage. L'appareil continuera de fonctionner si le filtre n'est pas remplacé, mais le séchage ne sera pas optimal.

N° pièce : 01-113277S Filtre à air, C61

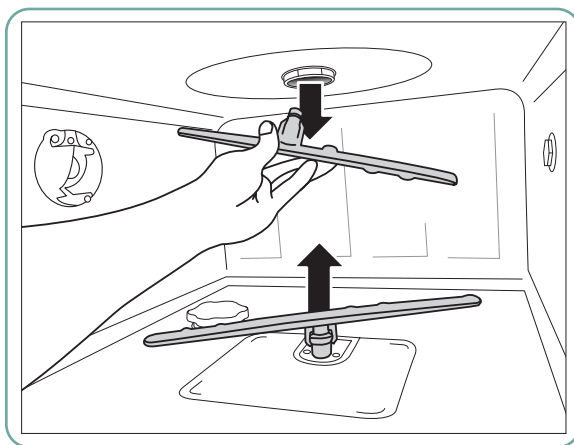
## 6. Entretien et maintenance

### 6.4 Entretien du filtre et du bras de lavage



#### Entretien du filtre

Inspecter quotidiennement le préfiltre et le filtre fin situés au bas de la chambre. Retirer les débris et nettoyer les filtres si nécessaire. Pour nettoyer le filtre, le retirer (faire tourner l'écrou en métal à l'avant-centre du filtre pour le libérer), le rincer à l'eau du robinet et réassembler le tout. S'assurer que le filtre est fermement positionné après l'avoir remis en place.



#### Entretien des bras de lavage

Si l'on constate que les bras de lavage ne tournent pas facilement, les retirer. Les bras de lavage supérieur et inférieur sont fixés par pression. Pour retirer le bras supérieur, tirer vers le bas, et pour retirer le bras inférieur, tirer vers le haut. Les rincer à l'eau du robinet, nettoyer les orifices d'écoulement et réassembler le tout.

### 6.5 Nettoyer l'appareil

Pour nettoyer les surfaces externes de l'appareil et la décalcomanie couvrant l'écran tactile, utilisez un chiffon doux humidifié avec de l'eau et du savon ou un désinfectant de surface. Ne pas utiliser de produits de nettoyage chimiques corrosifs. Pour nettoyer la chambre, versez-y 0,5 L de vinaigre ou d'acide citrique et utilisez la fonction « Nettoyage » disponible dans le menu Utilisateur. Consultez la section 4.8 pour les détails.

**NOTE :** Tous les 25 cycles, l'utilisateur sera rappelé d'exécuter un cycle de nettoyage de la chambre. Appuyez le bouton OK pour continuer le cycle de lavage sélectionné, mais n'oubliez pas d'exécuter un cycle de nettoyage de la chambre à la prochaine occasion.

### 6.6 Préparation de l'appareil pour l'expédition



En cas de préparation de l'appareil en vue de son transport ou de son stockage, les eaux usées doivent être retirées du carter. Les eaux usées piégées dans l'appareil peuvent contenir des contaminants biologiques. Dans le menu « Setup » (Configuration), sélectionnez la fonction « Prepare for Shipping » (Préparer pour l'expédition).



## 6. Entretien et maintenance

L'appareil pompe toutes les eaux usées du carter. S'il en reste une petite quantité, faites-la imbiber dans un matériau absorbant. Portez des gants en caoutchouc jetables. Éliminez le matériau absorbant conformément aux réglementations relatives à l'élimination des déchets biologiques.

Si l'appareil n'est pas alimenté, utilisez le tube de drainage situé sous la partie avant de l'appareil au milieu pour vidanger l'eau de la chambre et du système. Déverrouillez ensuite la porte à l'aide du levier de porte (voir section 4.9), retirez le filtre grossier et le filtre fin (voir section 6.4), puis utilisez un matériau absorbant pour absorber toute l'eau restant dans le carter.

### 6.7 Entretien annuel

Si le message « Preventative Maintenance Required. Call for Service » (Entretien préventif requis. Appelez le service technique) s'affiche, l'entretien préventif annuel est requis. Pour continuer à utiliser l'HYDR/M, appuyez sur OK. Appelez le service technique dès que possible. L'entretien annuel doit être effectué après 365 jours depuis l'installation initiale ou depuis le dernier appel de service.

### 6.8 Tests unitaires et validation

Les points suivants décrivent l'entretien régulier recommandé à effectuer par l'utilisateur et par les techniciens pour la machine à laver HYDR/M C61w G4.

Pour garantir l'efficacité continue du nettoyage de l'appareil, SciCan recommande de respecter les protocoles d'essais périodiques suivants..

Les protocoles d'essais périodiques recommandés sont répertoriés dans le tableau ci-dessous :

| Quand                                       | Qui                                   | Quel tests                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Lors de l'installation</b>               | Par un technicien approuvé par SciCan | <ul style="list-style-type: none"><li>• Tests de mise en service / d'installation comme indiqué dans le document d'installation fourni avec l'appareil.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Essais et vérifications quotidiennes</b> | Par l'utilisateur                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Vérification du verrou de la porte</li><li>• Vérification de la rotation des bras de lavage</li><li>• Vérification du joint de la porte</li><li>• Vérification du chariot de chargement</li><li>• Vérification et nettoyage des filtres de la chambre</li><li>• Inspection visuelle (inspection à l'aide d'un instrument grossissant) de chaque chargement pour vérifier s'il y a présence de saleté résiduelle.</li></ul> |
| <b>Annuellement</b>                         | Par un technicien approuvé par SciCan | <ul style="list-style-type: none"><li>• Essais devant être effectués par un ingénieur responsable de l'installation/de l'entretien/ des essais</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Deux fois par an</b>                     | Technicien approuvé par SciCan        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Nouvelle validation si la réglementation locale l'exige.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |



## 6. Entretien et maintenance

### NOTES IMPORTANTES :

- Ce document énonce les exigences minimales requises pour assurer que l'équipement fonctionne selon les spécifications. Dans certaines régions, les documents d'orientation locaux/nationaux peuvent nécessiter des essais supplémentaires. Veuillez communiquer avec votre distributeur ou les autorités médicales pour les détails.
- L'installation, la mise en service et l'entretien annuel DOIVENT être effectués par des techniciens approuvés par SciCan. Le manquement à l'entretien de cet équipement peut invalider les résultats du régime de tests suivant.

### Les protocoles d'essais périodiques recommandés sont les suivants :

#### Vérification du verrou de la porte

Ce test vise à assurer que la porte ne puisse être ouverte lorsqu'un cycle est en marche ou qu'un cycle ne puisse démarrer lorsque la porte est ouverte. Pour vérifier que ces éléments fonctionnent correctement, essayer d'ouvrir la porte en utilisant la poignée immédiatement après le démarrage d'un cycle. **Mise en garde – NE PAS essayer d'ouvrir la porte lorsque les bras de lavage tournent et/ou que la température de l'eau est supérieure à la température ambiante.** La porte ne devrait pas s'ouvrir. Si l'on tente de démarrer un cycle alors que la porte est ouverte, le cycle ne devrait pas démarrer. Si l'appareil échoue à ce test, cesser immédiatement d'utiliser l'appareil et appeler le service technique de votre distributeur.

#### Vérification du joint de la porte

Vérifier visuellement si le joint de la porte présente des débris ou des signes d'usure. Si le joint est usé ou endommagé, appelez le service technique chez votre distributeur.

#### Vérification du chariot de chargement

Vérifier visuellement si les chariots de chargement présentent des signes d'usure, de dommages et que les roues tournent librement et totalement.

#### Vérification des filtres de la chambre

Retirer, inspecter visuellement et nettoyer comme décrit dans la section 6.4.

#### Vérification du chargement

Inspecter visuellement chaque chargement pour la présence de saleté résiduelle. Les lave-instruments sont conçus pour que les surfaces des instruments soient débarrassées des débris pouvant compromettre le processus de stérilisation. La vérification visuelle des instruments traités dans chaque chargement devrait être faite avant la stérilisation pour s'assurer qu'aucun débris résiduel n'est présent sur l'instrument.

Si des débris sont toujours présents, l'instrument ne devrait pas alors être considéré comme nettoyé et devrait être traité à nouveau dans le HYDRIM avant la stérilisation.

**NOTE :** Certains matériaux qui durcissent, comme les ciments et les composites, ne seront pas enlevés dans le HYDRIM s'ils sont collés aux instruments. Si ces matériaux sont observés sur les instruments, un solvant abrasif pourrait alors être requis.

## 7. Dépannage

| Problème                                                                                       | Causes et solutions possibles                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Les instruments ne sont pas propres</b>                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne pas surcharger les cassettes ou les paniers à instruments.</li> <li>• Ne pas mettre trop de cassettes dans le HYDRIM.</li> <li>• Utiliser le cycle intensif pour les cassettes et les instruments à charnière.</li> <li>• Vérifier qu'il n'y a pas de débris dans les filtres et au niveau des bras de lavage.</li> <li>• Augmenter la durée du cycle de lavage. Consulter la section 4.8.</li> </ul>                                                                                                                                                         |
| <b>L'écran/l'appareil ne s'allume pas</b>                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• S'assurer que l'interrupteur est à « ON ».</li> <li>• S'assurer que la fiche du cordon électrique est correctement insérée dans la prise murale.</li> <li>• Vérifier si un fusible a sauté ou si le circuit est défectueux - appeler le service technique pour assistance.</li> </ul> <p>NOTE : Les fusibles NE devraient PAS être remplacés par l'utilisateur. Appeler un technicien de service autorisé pour assistance. Pour une protection continue contre le risque d'incendie, remplacer les fusibles uniquement par des fusibles de type F 15A, 250V.</p> |
| <b>Les bras de lavage ne tournent pas</b>                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Retirer les bras de lavage, les nettoyer et les réinstaller.</li> <li>• Vérifier qu'il n'y a pas d'obstruction dans la chambre.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>La porte ne s'ouvre pas</b>                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le cycle n'est pas terminé.</li> <li>• Le cycle a été interrompu et l'appareil n'a pas encore terminé de se vidanger.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Operating cycles appear to be taking too long to complete</b>                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'eau n'est pas assez chaude. S'assurer que la température de l'eau chaude entrante se situe dans les valeurs recommandées.</li> <li>• S'assurer que les tuyaux d'eau chaude et d'eau froide ne sont pas inversés.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Le message « Aucun Deterg » apparaît, mais il reste encore du produit dans le contenant</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• S'assurer que le tube d'alimentation du produit n'est pas plié.</li> <li>• Vérifier l'état du joint du bouchon.</li> <li>• Réinstaller la solution chimique, consulter la section 6.1.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

## 7. Dépannage

| Problème                                                                          | Causes et solutions possibles                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Le séchage ne s'effectue pas correctement</b>                                  | <ul style="list-style-type: none"><li>Augmenter le temps de séchage. Consulter la section 4.8.</li><li>Changer le filtre HEPA.<br/>N° pièce : 01-113277S Filtre à air, C61</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Le message « Entretien préventive requis. Appelez un technicien » apparaît</b> | L'entretien annuel devrait être fait après un délai de 365 jours après l'installation initiale ou après le dernier appel de service effectué. Appeler le service technique.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Le message « Rempl. filtre à air » apparaît</b>                                | <ul style="list-style-type: none"><li>Remplacer le filtre HEPA. Consulter la section 6.3.</li><li>Si le filtre a été remplacé et que le message apparaît toujours, réinitialiser le compteur de cycles de séchage. Consulter la section 3.11.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>« Filtre à air manquant. Installer le filtre »</b>                             | <ul style="list-style-type: none"><li>Vérifier que le filtre HEPA est installé correctement (la flèche correctement orientée).</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Unité de stockage USB contenant toutes les données des cycles perdue</b>       | <p>Si vous avez besoin de copier toutes les données des cycles de l'appareil sur une nouvelle unité de stockage USB :</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Insérer la nouvelle unité USB dans le port USB.</li><li>Sélectionner l'icône USB.</li><li>Sélectionner Informations de cycles.</li><li>À partir de l'écran d'informations sur les cycles, sélectionner l'icône USB dans le coin supérieur droit.</li><li>Sélectionner Copier et l'historique complet des cycles effectués par l'appareil sera copié sur la nouvelle unité de stockage.</li></ol> |
| <b>Pas de connexion Internet</b>                                                  | <p>Sélectionner l'icône Connectivité pour aller à l'écran du statut de la connexion.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Si un X rouge apparaît à côté d'IP : Vous n'avez pas de connexion réseau. Communiquer avec votre administrateur réseau.</li><li>Si un X rouge apparaît à côté d'Internet : Vous n'avez pas de connexion Internet. Communiquer avec votre fournisseur Internet.</li></ul>                                                                                                                                                          |

## 7. Dépannage

### Messages d'erreur

| Erreur                                  | Signification                                                      | À faire                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CF1 ECHEC CHAUFF.</b>                | L'eau n'atteint pas la température requise dans le délai spécifié. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Appeler le service technique.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>CF2 REMPL. CHAMBRE</b>               | La chambre ne se remplit pas d'eau dans le délai spécifié.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier que les tuyaux d'eau ne sont pas pliés. Ouvrir les valves d'arrêt d'alimentation en eau.</li> </ul>                                                                                                                                                         |
| <b>CF3 CAP. TEMP. DEFEC.</b>            | Capteur défectueux.                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Appeler le service technique.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>CF4 PANNE EVAC.</b>                  | L'eau à l'intérieur de l'appareil ne se vidange pas.               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier que le tuyau de vidange n'est pas plié.</li> <li>Vérifier que les filtres au bas de la chambre ne sont pas obstrués.</li> <li>Vérifier que la hauteur de la sortie de vidange se situe dans les valeurs spécifiées dans le manuel d'installation</li> </ul> |
| <b>CF7 CYCL INTERROM</b>                | Coupure de courant.                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Rétablir l'alimentation électrique nécessaire à l'appareil.</li> <li>Redémarrer le programme.</li> </ul>                                                                                                                                                             |
| <b>CF9</b>                              | Défaillance du système                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Appeler le service technique.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>CF10 SYSTEME DE SECHAGE AIR</b>      | Problème au niveau du séchage.                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Appeler le service technique.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>CF11 SYSTÈME DE DOSAGE</b>           | Problème au niveau du système de détergent.                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Appeler le service technique.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>CF15 DEBORDEMENT RESERVOIR D'EAU</b> | La commande de niveau du réservoir d'eau s'est déclenchée.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Redémarrer le programme.</li> <li>Appeler le service technique.</li> </ul>                                                                                                                                                                                           |

## 7. Dépannage

| Erreur                                          | Signification                                             | À faire                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CF16 ERREUR<br/>TEMP. AMB.</b>               | L'appareil est trop chaud ou a surchauffé.                | <ul style="list-style-type: none"> <li>La pièce ou l'enceinte est trop chaude et ne permet pas à l'appareil de se refroidir correctement.</li> <li>Si le message persiste, appeler le service technique.</li> </ul>                                      |
| <b>CF17 SECHAGE<br/>SURCHAUFFE</b>              | Le système de séchage a surchauffé.                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier le filtre HEPA.</li> <li>S'assurer que l'orifice d'évacuation d'air n'est pas bloqué.</li> <li>Si le message persiste, appeler le service technique.</li> </ul>                                          |
| <b>CF21 ERREUR<br/>DE DOSAGE</b>                | Erreur du système de distribution des produits chimiques. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Resserrer le bouchon du réservoir de détergent.</li> <li>S'assurer qu'il n'y a pas de fuite au niveau du détergent.</li> <li>Si le message persiste, appeler le service technique.</li> </ul>                     |
| <b>CF22 ERREUR<br/>TEMP. DE L'AIR</b>           | Capteur défectueux                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Appeler le service technique.</li> </ul>                                                                                                                                                                          |
| <b>CF23 ERREUR<br/>TR/M SUPERIEUR</b>           | La vitesse du bras de lavage supérieur est trop basse.    | <ul style="list-style-type: none"> <li>S'assurer que le chargement ne bloque pas le bras de lavage.</li> <li>S'assurer qu'il n'y a pas de débris au niveau des bras de lavage.</li> <li>Si le message persiste, appeler le service technique.</li> </ul> |
| <b>CF24 ERREUR<br/>TR/M INFERIEUR</b>           | La vitesse du bras de lavage inférieur est trop basse.    | <ul style="list-style-type: none"> <li>S'assurer que le chargement ne bloque pas le bras de lavage.</li> <li>Si le message persiste, appeler le service technique.</li> </ul>                                                                            |
| <b>CF25 ERREUR<br/>TENSION DE<br/>REFERENCE</b> | Défaillance du système.                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Appeler le service technique.</li> </ul>                                                                                                                                                                          |

## 8. Garantie

### Garantie limitée

Pendant une période d'un an, SciCan garantit que le HYDR/M C61w G4, fabriqué à l'état neuf et non utilisé, ne tombera pas en panne en service normal à cause de défauts de matières premières et de main-d'œuvre qui ne soient pas dus à un abus, une mauvaise utilisation ou un accident apparents. En cas de panne due à de tels défauts durant cette période de temps, les mesures correctives exclusives seront la réparation ou le remplacement, au choix de SciCan et gratuitement, de toute pièce défectueuse, à condition que SciCan soit informée par écrit dans un délai de trente (30) jours de la date de la panne et à condition que les pièces défectueuses soient renvoyées à SciCan en port payé.

Cette garantie sera considérée comme validée si le produit est accompagné de l'original de la facture d'achat établie par le concessionnaire SciCan autorisé et que cette facture identifie l'article par son numéro de série et indique clairement la date de l'achat. Aucune autre validation n'est acceptable. Après la période d'un an, toutes les garanties et autres obligations de SciCan en ce qui concerne la qualité du produit seront décisivemement réputées satisfaites, toute obligation sera par conséquent éteinte et aucune action pour inobservation de garantie ou d'obligation ne pourra être intentée contre SciCan.

Toute garantie explicite non indiquée dans le présent document ainsi que toute garantie implicite ou toute assertion relative aux performances, tout recours pour rupture de contrat qui, sauf pour cette disposition, pourrait survenir par implication, par effet d'une loi, par pratique commerciale courante ou par rapports d'affaires, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou de conformité à une utilisation particulière en ce qui concerne tous les produits fabriqués par SciCan, ou n'importe lequel de ceux-ci, est exclue et déclinée par SciCan.

Pour enregistrer la garantie de votre produit chez SciCan, se rendre sur [Scican.com](http://Scican.com), cliquer sur le pays approprié, et cliquer sur le bouton « Warranty Registration ».

## 9. Spécifications

|                                                     |                                    |                                                                                                                   |                |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>Dimensions de l'appareil :</b>                   | Longueur :                         | 52 cm                                                                                                             | 20,5 po        |
|                                                     | Largeur :                          | 59,8 cm                                                                                                           | 23,5 po        |
|                                                     | Profondeur :                       | 52,6 cm                                                                                                           | 20,7 po        |
|                                                     | Profondeur avec la porte ouverte : | 82,9 cm                                                                                                           | 32,6 po        |
|                                                     |                                    |                                                                                                                   |                |
| <b>Poids :</b>                                      |                                    | 44 kg                                                                                                             | 97 lb          |
| <b>Bruit de fonctionnement:</b>                     |                                    | 65 dB                                                                                                             |                |
| <b>Raccords pour l'eau froide et l'eau chaude :</b> |                                    | G 3/4 po                                                                                                          |                |
| <b>Pression d'admission d'eau :</b>                 |                                    | 1-10 bars                                                                                                         |                |
| <b>Température de l'eau chaude entrante :</b>       |                                    | 60 °C                                                                                                             | 140 °F         |
| <b>Drain:</b>                                       |                                    | 3/4 po                                                                                                            |                |
| <b>Système de séchage :</b>                         |                                    | Réchauffeur 1 kW                                                                                                  |                |
| <b>Branchement électrique :</b>                     |                                    | 208-240 VCA $\pm 10\%$ , monophasé, 60 Hz, 12 A                                                                   |                |
| <b>Classe de protection :</b>                       |                                    | Catégorie I                                                                                                       |                |
| <b>Degré de pollution de l'équipement :</b>         |                                    | Degré de pollution 2                                                                                              |                |
| <b>Catégorie d'installation de l'équipement :</b>   |                                    | Catégorie d'installation II                                                                                       |                |
| <b>Humidité relative maximale:</b>                  |                                    | 80 % pour une température allant jusqu'à 31 °C / 88 °F<br>50 % pour une température allant jusqu'à 40 °C / 104 °F |                |
| <b>Échelle de température de fonctionnement :</b>   |                                    | 5 °C à 40 °C                                                                                                      | 41 °F à 104 °F |
| <b>Altitude maximale :</b>                          |                                    | 2 000 m                                                                                                           | 6 562 pi       |
| <b>Alimentation secteur :</b>                       |                                    | + / -10 % de la tension nominale                                                                                  |                |
| <b>Fusibles :</b>                                   |                                    | 15A, 250V, Type F                                                                                                 |                |